

Официален вестник

на Европейския съюз

L 332



Издание
на български език

Законодателство

Година 56
11 декември 2013 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1279/2013 на Комисията от 9 декември 2013 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia (ЗНП)] 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1280/2013 на Комисията от 9 декември 2013 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians (ЗГУ)] 3
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1281/2013 на Комисията от 10 декември 2013 година за установяване на правила за управление и разпределение на текстилните квоти, определени за 2014 г. съгласно Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета 5
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1282/2013 на Комисията от 10 декември 2013 година за поправка на текста на полски език на Регламент (ЕО) № 2508/2000 за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на оперативните програми в сектор „Рибарство“ 13
- ★ Регламент (ЕС) № 1283/2013 на Комисията от 10 декември 2013 година за поправка на текста на френски език на Регламент (ЕО) № 865/2006 за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета относно защитата на видовете от дивата фауна и флора чрез регулиране на търговията с тях 14

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1284/2013 на Комисията от 10 декември 2013 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 15

РЕШЕНИЯ

2013/728/ЕС:

★ Решение на Съвета от 2 декември 2013 година за определяне на позицията, която Европейският съюз да заеме в рамките на Министерската конференция на Световната търговска организация по отношение на удължаването на срока на мораториума върху митата върху предоставяните по електронен път услуги и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация 17

★ Решение 2013/729/ОВППС на Съвета от 9 декември 2013 година за изменение на Решение 2013/34/ОВППС за военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на въоръжените сили на Мали (EUTM Мали) 18

★ Решение 2013/730/ОВППС на Съвета от 9 декември 2013 година в подкрепа на дейността на SEESAC по разоръжаване и контрол на оръжията в Югоизточна Европа в рамките на Стратегията на ЕС за борба с незаконното нагрупване и трафика на МОЛВ и боеприпаси за тях 19

2013/731/ЕС:

★ Решение на Комисията от 9 декември 2013 година относно нотификацията от страна на Ирландия на преходния национален план, посочен в член 32 от Директива 2010/75/ЕС относно емисиите от промишлеността (нотифицирано под номер C(2013) 8638) 31

2013/732/ЕС:

★ Решение за изпълнение на Комисията от 9 декември 2013 година за установяване на заключения за най-добрите налични техники (НДНТ) съгласно Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността, по отношение на производството на хлоралкални продукти (нотифицирано под номер C(2013) 8589) ⁽¹⁾ 34

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2013/733/ЕС:

★ Решение № 1/2013 на Смесения комитет по селското стопанство от 28 ноември 2013 година относно изменението на приложение 10 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти 49



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1279/2013 НА КОМИСИЯТА

от 9 декември 2013 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разглежда заявлението на Италия за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 813/2000 на Съвета⁽²⁾.
- (2) Предвид това, че по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 въпросното изменение не е

несъществено, Комисията публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾ заявлението за изменение в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от посочения регламент.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията на посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOS
Член на Комисията

(1) ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

(2) ОВ L 100, 20.4.2000 г., стр. 5.

(3) ОВ C 172, 18.6.2013 г., стр. 8.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предназначени за консумация от човека земеделски продукти, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.8: Други продукти от приложение I към Договора (подправки и т.н.)

ИТАЛИЯ

Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1280/2013 НА КОМИСИЯТА

от 9 декември 2013 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians (ЗГУ)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разгледа заявлението на Испания за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното географско указание „Cítricos Valencianos“/„Cítrics Valencians“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 865/2003 на Комисията⁽²⁾.
- (2) Тъй като въпросното изменение не е несъществено по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС)

№ 1151/2012, в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от същия регламент Комисията публикува заявлението за изменение в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

За Комисията,
от илето на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 17.

⁽³⁾ ОВ С 168, 14.6.2013 г., стр. 26.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предназначени за консумация от човека земеделски продукти, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

ИСПАНИЯ

Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians (ЗГУ)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1281/2013 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2013 година****за установяване на правила за управление и разпределение на текстилните квоти, определени за 2014 г. съгласно Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета от 7 март 1994 г. относно общите правила за внос на текстилни продукти от някои трети страни, които не са обхванати от двустранни споразумения, протоколи или други договорености, или от други специфични правила на Общността за вноса⁽¹⁾, и по-специално член 17, параграфи 3 и 6 и член 21, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 517/94 установява количествени ограничения за вноса на определени текстилни продукти с произход от определени трети държави, като квотите се разпределят на принципа „първият дошъл се обслужва първи“.
- (2) Съгласно посочения регламент е възможно при определени обстоятелства да се използват и други методи на разпределение, като се разделят квотите на траншовете или се запази част от специфично количествено ограничение изключително за заявления, подкрепени с доказателства за резултатите от минало осъществяване на внос.
- (3) Правилата за управление на квотите, определени за 2014 г., следва да бъдат приети преди началото на квотната година, така че да не бъде засегната неоснователно непрекъснатостта на търговския поток.
- (4) Мерките, приети през предходните години, като например предвидените в Регламент за изпълнение (ЕС) № 1163/2012 на Комисията⁽²⁾, се оказаха удовлетворителни и поради това е подходящо да бъдат приети подобни правила за 2014 г.

- (5) За да бъдат удовлетворени максимален брой оператори, е подходящо методът за разпределение „първият дошъл се обслужва първи“ да се направи по-гъвкав, като се определи таван за количествата, които могат да бъдат отпуснати за всеки оператор по този метод.
- (6) За да се гарантира определена степен на непрекъснатост на търговията и ефективно администриране на квотите, на операторите следва да се разреши да подадат първоначалното си заявление за разрешение за внос за 2014 г. за количества, равни на количествата, които са внесли през 2013 г.
- (7) С цел да се постигне оптимално използване на количествата на оператор, който е използвал поне половината от разрешеното вече количество, следва да се позволи да кандидатства за ново количество, при условие че количествата са налични в рамките на квотите.
- (8) С цел да се осигури разумно управление на квотите, разрешенията за внос следва да са валидни в продължение на девет месеца от датата на издаване, но най-късно до края на годината. Държавите членки следва да издават лицензии само след като бъдат уведомени от Комисията, че количествата са налице и само ако операторът може да докаже съществуването на договор и да удостовери, при отсъствие на конкретна разпоредба в полза на противното, че досега не му е издадено разрешение за внос в Общността по настоящия регламент за съответните категории и държави. Компетентните национални органи обаче следва да бъдат упълномощени да продължат, в отговор на заявленията на вносителите, с три месеца и най-късно до 31 март 2015 г. срока на лицензиите, които са били използвани поне наполовина към датата на заявлението.
- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по текстил, създаден съгласно член 25 от Регламент (ЕО) № 517/94,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

С настоящия регламент се установяват правилата за управление на количествените квоти за внос на някои текстилни продукти, изброени в приложение IV към Регламент (ЕО) № 517/94, за 2014 г.

⁽¹⁾ ОВ L 67, 10.3.1994 г., стр. 1.⁽²⁾ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1163/2012 на Комисията от 7 декември 2012 г. за установяване на правила за управление и разпределение на текстилните квоти, определени за 2013 г. съгласно Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета (ОВ L 336, 8.12.2012 г., стр. 22).

Член 2

Квотите, посочени в член 1, се разпределят според хронологичния ред на получаване от Комисията на уведомленията от държавите членки относно заявленията на отделни оператори за количества, които не надвишават максималните количества за оператор, определени в приложение I.

Максималните количества обаче не се прилагат за оператори, които са в състояние да докажат пред компетентните национални органи при подаване на първото си заявление за 2014 г., че по отношение на дадените категории и трети държави са внесли повече от максималните количества, определени за всяка категория съгласно вносните лицензии, които са им издадени за 2013 г.

По отношение на тези оператори компетентните органи могат да разрешат внос, който не превишава количествата, внесени през 2013 г. от дадени трети държави и в дадени категории, при условие че е налице достатъчен обем на квотите.

Член 3

Всеки вносител, който вече е използвал 50 % или повече от количеството, което му е отпуснато съгласно настоящия регламент, може да подаде следващо заявление, по отношение на същата категория и държава на произход, за количества, които не превишават максималните количества, определени в приложение I.

Член 4

1. Компетентните национални органи, изброени в приложение II, могат, считано от 10,00 часа на 8 януари 2014 г., да уведомят Комисията относно количествата, обхванати от исканията за издаване на разрешения за внос.

Часът, посочен в първата алинея, следва да се разбира като брюкселско време.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2013 година.

2. Компетентните национални органи издават разрешения само след като бъдат уведомени от Комисията съгласно член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 517/94, че са налични количества за внос.

Те издават разрешения само ако операторът:

- a) докаже съществуването на договор относно доставката на стоките; както и
- b) удостовери в писмен вид, че по отношение на съответните категории и държави:
 - i) досега не му е било издадено разрешение съгласно настоящия регламент;
 - ii) от разрешението, издадено му съгласно настоящия регламент, той е използвал поне 50 %.

3. Разрешенията за внос са валидни девет месеца от датата на издаване, но най-късно до 31 декември 2014 г.

Компетентните национални органи могат обаче, по искане на вносителя, да предоставят тримесечно продължение за разрешения, по които са използвани поне 50 % към момента на искането. Това продължение при никакви обстоятелства не може да бъде валидно след 31 март 2015 г.

Член 5

Настоящият регламент влиза в сила на 1 януари 2014 г.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Максимални количества, посочени в членове 2 и 3

Разглеждана държава	Категория	Мерна единица	Максимално количество
Беларус	1	килограми	20 000
	2	килограми	80 000
	3	килограми	5 000
	4	бройки	20 000
	5	бройки	15 000
	6	бройки	20 000
	7	бройки	20 000
	8	бройки	20 000
	15	бройки	17 000
	20	килограми	5 000
	21	бройки	5 000
	22	килограми	6 000
	24	бройки	5 000
	26/27	бройки	10 000
	29	бройки	5 000
	67	килограми	3 000
	73	бройки	6 000
	115	килограми	20 000
117	килограми	30 000	
118	килограми	5 000	
Разглеждана държава	Категория	Мерна единица	Максимално количество
Северна Корея	1	килограми	10 000
	2	килограми	10 000
	3	килограми	10 000
	4	бройки	10 000
	5	бройки	10 000
	6	бройки	10 000
	7	бройки	10 000

Разглеждана държава	Категория	Мерна единица	Максимално количество
	8	бройки	10 000
	9	килограми	10 000
	12	чифтове	10 000
	13	бройки	10 000
	14	бройки	10 000
	15	бройки	10 000
	16	бройки	10 000
	17	бройки	10 000
	18	килограми	10 000
	19	бройки	10 000
	20	килограми	10 000
	21	бройки	10 000
	24	бройки	10 000
	26	бройки	10 000
	27	бройки	10 000
	28	бройки	10 000
	29	бройки	10 000
	31	бройки	10 000
	36	килограми	10 000
	37	килограми	10 000
	39	килограми	10 000
	59	килограми	10 000
	61	килограми	10 000
	68	килограми	10 000
	69	бройки	10 000
	70	чифтове	10 000
	73	бройки	10 000
	74	бройки	10 000
	75	бройки	10 000
	76	килограми	10 000
	77	килограми	5 000

Разглеждана държава	Категория	Мерна единица	Максимално количество
	78	килограми	5 000
	83	килограми	10 000
	87	килограми	8 000
	109	килограми	10 000
	117	килограми	10 000
	118	килограми	10 000
	142	килограми	10 000
	151A	килограми	10 000
	151 B	килограми	10 000
	161	килограми	10 000

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на службите, издаващи лицензиите по член 4

1. Белгия

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie (FPS Economy, SMEs, Self-Employed and Energy)
Algemene Directie Economisch Potentieel
Dienst Vergunningen
Vooruitgangstraat 50
1210 Brussel
Тел.: + 32 22776713
Факс: + 32 22775063

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie (FPS Economy, SMEs, Self-Employed and Energy)
Direction générale Potentiel économique
Service Licences
Rue du Progrès 50
1210 Bruxelles
Тел.: + 32 22776713
Факс: + 32 22775063

2. България

Министерство на икономиката, енергетиката и туризма
Дирекция „Регистриране, лицензиране и контрол“
ул. „Славянска“ № 8
1052 София
БЪЛГАРИЯ
Тел.: +359 29407008 / +359 29407673 / +359 29407800
Факс: +359 29815041 / +359 29804710 / +359 29883654

Министерство на икономиката, енергетиката и туризма
ул. „Славянска“ № 8,
1052 София
БЪЛГАРИЯ
Тел.: +359 29407008 / +359 29407673 / +359 29407800
Факс: +359 29815041 / +359 29804710 / +359 29883654

3. Чешка република

Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Тел.: +420 224907111
Факс: +420 224212133

4. Дания

Erhvervs- og Vækstministeriet (Ministry for Business and Growth)
Erhvervsstyrelsen
Langelinje Allé 17
2100 København
DANMARK
Тел.: +45 35466030
Факс: +45 35466029

5. Германия

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) [Federal Office of Economics and Export Control]
Frankfurter Str. 29-35
65760 Eschborn
DEUTSCHLAND
Тел.: +49 6196908-0
Факс: +49 6196908800

6. Естония

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry of Economic Affairs and Communications)
Harju 11
15072 Tallinn
EESTI/ESTONIA
Тел.: +372 6256400
Факс: +372 6313660

7. Ирландия

Department of Enterprise, Trade and Employment
Internal Market
Kildare Street
Dublin 2
IRELAND
Тел.: +353 16312121
Факс: +353 16312826

8. Гърция

Υπουργείο Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας & Ναυτιλίας
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών, Εμπορικής Άμυνας
Κορνάρου 1
105 63 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Тел.: +30 2103286041-43, +30 2103286021
Факс: +30 2103286094

Ministry of Development, Competitiveness and Shipping,
General Directorate for International Economic Policy,
Directorate of Import-Export Regimes, Trade Defence Instruments
Unit A'
1 Komarou Str.
10563 Athens
GREECE
Тел.: +30 2103286041-43, +30 2103286021
Факс: +30 2103286094

9. Испания

Ministerio de Economía y Competitividad (Ministry of Economy and Competitiveness)
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana nº 162
28046 Madrid
ESPAÑA
Тел.: +34 913493817, +34 3493874
Факс: +34 913493831
E-mail: sgindustrial.sccc@comercio.mineco.es

10. Франция

Ministère du Redressement Productif
(Ministry for Production Recovery)
Direction générale de la compétitivité, de l'industrie et des services
Bureau des matériaux
BP 80001
67, Rue Barbès
94201 Ivry-sur-Seine CEDEX
FRANCE
Тел.: +33 179843449
E-mail: isabelle.paimblanc@finances.gouv.fr

11. Хърватия

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (Ministry of Foreign and European Affairs)
Trg N. Š. Zrinskog 7-8
HR-10000 Zagreb
HRVATSKA
Тел.: +385 16444626
Факс: +385 16444601

12. Италия

Ministero dello Sviluppo Economico (Ministry of Economic Development)
Dipartimento per l'impresa e l'internazionalizzazione
Direzione Generale per la Politica Commerciale Internazionale
Divisione III - Politiche settoriali
Viale Boston, 25
00144 Roma
ITALIA
Тел.: +39 0659647517, +39 59932202, +39 59932406
Факс: +39 0659932263, +39 59932636
E-mail: polcom3@mise.gov.it

13. Кипър

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Trade Department
6 Andrea Araouzou Str.
1421 Nicosia
CYPRUS
Тел.: +357 2867100
Факс: +357 2 375120

14. Латвия

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija (Ministry of Economics of the Republic of Latvia)
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
LATVIJA
Тел.: +371 67013248
Факс: +371 67280882

15. Литва

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija (Ministry of Economy of the Republic of Lithuania)
Gedimino pr. 38 / Vasario 16-osios g. 2
LT-01104 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA
Тел.: +370 706 64 658, +370 706 64 808
Факс: +370 706 64 762
E-mail: vienaslangelis@ukmin.lt

16. Люксембург

Ministère de l'Economie et du Commerce Extérieur (Ministry of Economy and Foreign Trade)
Office des licences
Boîte postale 113
2011 Luxembourg
LUXEMBOURG
Тел.: +352 4782371
Факс: +352 466138

17. Унгария

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
(Hungarian Trade Licencing Office)
Budapest
Németvölgyi út 37-39.
1124
MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Тел.: +36 1458 5503
Факс: +36 1458 5814
E-mail: keo@mkeh.gov.hu

18. Малта

Ministry of Finance, Economy and Investment
Commerce Department, Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta VLT 2000
MALTA
Тел.: +356 25690202
Факс: +356 21237112

19. Нидерландия

Belastingdienst/Douane (Customs Administration)
centrale dienst voor in- en uitvoer
Kempkensberg 12
Postbus 30003
9700 RD Groningen
NEDERLAND
Тел.: +31 881512122
Факс: +31 881513182

20. Австрия

Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federal Ministry of Economy, Family and Youth)
Außenwirtschaftskontrolle
Abteilung C2/9
Stubenring 1
1011 Wien
ÖSTERREICH
Тел.: +43 171100-0
Факс: +43 1711008386

21. Полша

Ministerstwo Gospodarki (Ministry of Economy)
Pl.Trzech Krzyzy 3/5
00-950 Warszawa
POLSKA
Тел.: +48 226935553
Факс: +48 226934021

22. Португалия

Ministério das Finanças (Ministry of Finance)
Direção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega
1149-060 LISBOA
PORTUGAL
Тел.: +351 1218814263
Факс: +351 1218814261
E-mail: dsl@dgaiec.min-financas.pt

23. Румъния

Ministerul Economiei (Ministry of Economy)
Comerțului și Mediului de Afaceri
Direcția Politici Comerciale
Calea Victoriei, nr.152, sector 1
010096 București
ROMÂNIA
Тел.: +40 213150081
Факс: +40 213150454
E-mail: clc@dce.gov.ro

24. Словения

Ministrstvo za finance (*Ministry of Finance*)
Carinska uprava Republike Slovenije
Carinski urad Jesenice
Center za TARIC in kvote
Spodnji Plavž 6 c
SI-4270 Jesenice
SLOVENIJA
Тел.: +386 42974470
Факс: +386 42974472
E-mail: taric.cuje@gov.si

25. Словакия

Ministerstvo hospodárstva SR (*Ministry of Economy of the Slovak Republic*)
Odbor výkonu obchodných opatrení
Mierová 19
827 15 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Тел.: +421 248547019
Факс: +421 243423915
E-mail: jan.krocka@mhsr.sk

26. Финландия

Tullihallitus (*National Board of Customs*)
PL 512
FIN-00101 Helsinki
SUOMI/FINLAND
Тел.: +358 96141
Факс: +358 204922852

Tullstyrelsen (*National Board of Customs*)
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
FINLAND
Факс: +358 204922852

27. Швеция

Kommerskollegium (*National Board of Trade*)
Box 6803
S-113 86 Stockholm
SVERIGE
Тел.: +46 86904800
Факс: +46 8306759
E-mail: registrar@kommers.se

28. Обединено кралство

Import Licensing Branch (ILB)
Department for Business Innovation and Skills
E-mail: enquiries.ilb@bis.gsi.gov.uk

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1282/2013 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2013 година****за поправка на текста на полски език на Регламент (ЕО) № 2508/2000 за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на оперативните програми в сектор „Рибарство“**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета от 17 декември 1999 г. относно общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 5 и член 10, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 12 от текста на полски език на Регламент (ЕО) № 2508/2000 на Комисията от 15 ноември 2000 г. за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на оперативните програми в сектор „Рибарство“⁽²⁾ е допусната грешка. Поради това е необходимо текстът на полски език да се поправи. Тази поправка не засяга текста на посочения регламент на останалите езици.

- (2) Регламент (ЕО) № 2508/2000 следва да бъде съответно поправен. С цел грешката в подлежащия на поправка акт да бъде отстранена в най-кратък срок, настоящият регламент следва да влезе в сила на третия ден след публикуването му.

- (3) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по рибни продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Отнася се само за текста на полски език.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 17, 21.1.2000 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 289, 16.11.2000 г., стр. 8.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1283/2013 НА КОМИСИЯТА

от 10 декември 2013 година

за поправка на текста на френски език на Регламент (ЕО) № 865/2006 за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета относно защитата на видовете от дивата фауна и флора чрез регулиране на търговията с тях

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета от 9 декември 1996 г. относно защитата на видовете от дивата фауна и флора чрез регулиране на търговията с тях ⁽¹⁾, и по-специално член 19, параграфи 2, 3 и 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В текста на френски език на приложение VII към Регламент (ЕО) № 865/2006 на Комисията от 4 май 2006 г. за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета относно защита на видовете от дивата фауна и флора чрез регулиране на търговията с тях ⁽²⁾ е допусната грешка. Грешката, която не засяга валидността на разрешителните и сертификатите или заявленията за разрешителни и сертификати, се отнася до кода за описанието на екземпляра „хайвер“.

- (2) Поради това Регламент (ЕО) № 865/2006 следва да бъде съответно поправен.

- (3) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по търговия с дивата флора и фауна,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Отнася се само за текста на френски език.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 61, 3.3.1997 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 166, 19.6.2006 г., стр. 1.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1284/2013 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2013 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2013 година.

*За Комисията,
от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	45,1
	IL	200,7
	MA	84,7
	TN	102,7
	TR	130,3
	ZZ	112,7
0707 00 05	AL	59,9
	MA	158,2
	TR	134,0
	ZZ	117,4
0709 93 10	MA	158,9
	TR	183,4
	ZZ	171,2
0805 10 20	AR	30,3
	MA	36,7
	TR	64,2
	ZA	58,8
	ZW	19,7
	ZZ	41,9
0805 20 10	MA	54,1
	ZZ	54,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	107,2
	JM	138,2
	TR	67,3
	ZZ	104,2
0805 50 10	TR	65,9
	ZZ	65,9
0808 10 80	BA	78,8
	MK	39,0
	US	165,4
	ZA	199,9
	ZZ	120,8
0808 30 90	TR	121,5
	US	211,2
	ZZ	166,4

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 2 декември 2013 година

за определяне на позицията, която Европейският съюз да заеме в рамките на Министерската конференция на Световната търговска организация по отношение на удължаването на срока на мораториума върху митата върху предоставяните по електронен път услуги и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация

(2013/728/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На Министерската конференция на Световната търговска организация (СТО) през 1998 г. под формата на декларация беше приет мораториум върху митата върху предоставяните по електронен път услуги (по-долу „мораториумът за електронната търговия“), съгласно който членовете на СТО продължават текущата си практика да не налагат мита върху предоставяните по електронен път услуги.
- (2) Понастоящем мораториумът е под формата на решение на Министерската конференция на СТО, чийто срок на действие се подновява на всеки две години от 1998 г. насам. За последен път срокът на мораториума е удължен на Министерската конференция на СТО през декември 2011 г., като изтича през 2013 г.
- (3) Досега не бе възможно да се постигне консенсус дали трябва да се забранят или допускат жалби при липса на нарушение и при друга ситуация съгласно Споразумението ТРИПС. В декларацията, приета на Министерската конференция на СТО през 2005 г. в Хонконг, се посочва: „Отчитаме работата, която Съветът по свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост проведе съгласно параграф 11.1 от Решението от Доха във връзка със свързаните с прилагането въпроси и опасения и съгласно параграф 1.1 от решението, прието от Общия съвет на 1 август 2004 г., и го призоваваме да продължи да разглежда обхвата и условията във връзка с категориите жалби, предвидени в член XXIII, ал. 1(б) и ал. 1(в) от ГАТТ от 1994 г., и да направи препоръки на следващото ни заседание. Членовете са договориха, че междуременно няма да подават подобни жалби по Споразумението ТРИПС.“
- (4) Досега процедурата, използвана при последователните удължавания на срока на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация, се

изразяваше в приемане на решение на Министерската конференция на СТО по препоръка на Съвета по свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост.

- (5) В интерес на Съюза е да подкрепи удължаването на срока на мораториума за електронната търговия и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация.
- (6) Следователно е целесъобразно да бъде определена позицията, която Съюзът да заеме в рамките на Министерската конференция на СТО по отношение на удължаването на срока на мораториума за електронната търговия и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията на Съюза в рамките на Министерската конференция на СТО е в подкрепа на удължаването до следващата Министерска конференция на СТО на срока на мораториума върху митата върху предоставяните по електронен път услуги (по-долу „мораториумът за електронната търговия“) и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация, както е предвидено в следните проекти на решения на СТО:

- жалби при липса на нарушение и при друга ситуация съгласно Споразумението ТРИПС [...]
- електронна търговия [...].

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 2 декември 2013 година.

За Съвета
Председател
E. GUSTAS

РЕШЕНИЕ 2013/729/ОВППС НА СЪВЕТА

от 9 декември 2013 година

за изменение на Решение 2013/34/ОВППС за военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на въоръжените сили на Мали (EUTM Мали)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 42, параграф 4 и член 43, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 17 януари 2013 г. Съветът прие Решение 2013/34/ОВППС ⁽¹⁾ за създаване на военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на въоръжените сили на Мали (EUTM Мали).
- (2) На 18 февруари 2013 г. Съветът прие Решение 2013/87/ОВППС ⁽²⁾ за започване на EUTM Мали.
- (3) EUTM Мали следва да разполага с проектна група за управление на проекти в подкрепа на изпълнението на своите цели.
- (4) Решение 2013/34/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В Решение 2013/34/ОВППС се вмъква следният член:

*„Член 3а***Проектна група**

1. EUTM Мали разполага с проектна група за определяне и осъществяване на проекти. При необходимост мисията

координира, подпомага и предоставя съвети по проекти, осъществявани от държави членки и трети държави, под тяхна отговорност, в области, свързани с мандата на мисията, и в подкрепа на нейните цели.

2. При спазване на параграф 3, командващият мисията на ЕС се оправомощава да използва финансови вноски от държавите членки или от трети държави за осъществяване на определени проекти, които допълват по последователен начин останалите действия на EUTM Мали. В такъв случай командващият мисията на ЕС сключва договорености с тези държави, уреждащи по-специално конкретните процедури за разглеждане на евентуални жалби от трети лица относно вреди, причинени в резултат на действия или бездействия на командващият мисията на ЕС при използването на предоставените от тези държави финансови средства.

При никакви обстоятелства участващите държави не могат да търсят отговорност от Съюза или от ВП за действия или бездействия на командващия мисията на ЕС при използването на предоставените от тези държави финансови средства.

3. КПС постига съгласие по приемането на финансови вноски от трети държави за проектната група“.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

*За Съвета**Председател*

A. PABEDINSKIENĖ

⁽¹⁾ ОВ L 14, 18.1.2013 г., стр. 19.

⁽²⁾ Решение 2013/87/ОВППС на Съвета от 18 февруари 2013 г. за стартиране на военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на въоръжените сили на Мали (EUTM Мали) (ОВ L 46, 19.2.2013 г., стр. 27).

РЕШЕНИЕ 2013/730/ОВППС НА СЪВЕТА

от 9 декември 2013 година

в подкрепа на дейността на SEESAC по разоръжаване и контрол на оръжията в Югоизточна Европа в рамките на Стратегията на ЕС за борба с незаконното натрупване и трафика на МОЛВ и боеприпаси за тях

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 26, параграф 2 и член 31, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 13 декември 2003 г. Европейският съвет прие Европейска стратегия за сигурност, в която се посочват пет ключови предизвикателства, пред които ще бъде изправен Съюзът: тероризъм, разпространение на оръжия за масово унищожение, регионални конфликти, разпадане на държавността и организирана престъпност. Последните от незаконното производство, трансфер и движение на конвенционално оръжие, включително малки оръжия и леки въоръжения (наричани по-нататък „МОЛВ“), както и прекаленото им натрупване и безконтролно разпространение, са в основата на четири от тези пет предизвикателства. Те подклаждат несигурност в Югоизточна Европа, в съседните ѝ региони и в много други части на света, като изострят конфликтите и подкопават възстановяването на мира след приключването на конфликта, като по този начин създават сериозна заплаха за мира и сигурността.
- (2) На 15—16 декември 2005 г. Европейският съвет прие Стратегията на ЕС за борба с незаконното натрупване и трафика на МОЛВ и боеприпаси за тях (наричана по-нататък „стратегията“), в която се задават насоки за действията на Съюза по отношение на МОЛВ. Стратегията посочва Балканите и Югоизточна Европа като най-засегнатите региони по отношение на разпространението и прекомерното натрупване на МОЛВ. В нея се заявява, че Съюзът ще отдаде приоритетно значение на Централна и Източна Европа, като по отношение специално на Балканите се подчертава, че подкрепата за ефективен многостранен подход, както и за подходящи регионални инициативи, ще осигури ефективен инструмент за нейното прилагане. В нея също по-специално се утвърждава необходимостта от участие в усилията за намаляване на излишъка от МОЛВ, който е наследство от Студената война в Източна Европа.
- (3) През 2012 г. на втората конференция за преглед на Програмата за действие на ООН за предотвратяване, борба и премахване на незаконната търговия с МОЛВ във всичките ѝ аспекти (наричана по-нататък „Програма за действие на ООН“), приета на 20 юли 2001 г., всички държави — членки на ООН, отново потвърдиха ангажимента си за предотвратяване на незаконния трафик на МОЛВ и насърчиха мерки за допълнително укрепване на ефективната роля на регионалните и подрегионалните организации в прилагането на Програмата за действие на ООН и на Международния инструмент, позволяващ на държавите своевременно и надеждно да идентифицират и проследяват незаконните малки оръжия и леки въоръжения (наричан по-нататък „международния инструмент за проследяване“).
- (4) Центърът за Югоизточна и Източна Европа за контрол на малки оръжия и леки въоръжения (SEESAC), създаден през 2002 г. в Белград и опериращ съгласно съвместния мандат на Програмата на ООН за развитие (ПРООН) и Съвета за регионално сътрудничество (наследник на Пакта за стабилност за Югоизточна Европа), подпомага националните и регионалните заинтересовани страни да контролират и намалят разпространението и злоупотребата с МОЛВ и боеприпаси, като по този начин допринася за повишената стабилност, сигурност и развитие на Югоизточна и Източна Европа. SEESAC поставя особено ударение на развитието на регионални проекти за решаване на въпроса с трансграничния поток на оръжия.
- (5) По-рано Съюзът подкрепи SEESAC чрез Решение 2002/842/ОВППС, удължено и изменено с Решения на Съвета 2003/807/ОВППС ⁽¹⁾ и 2004/791/ОВППС ⁽²⁾ от 22 ноември 2004 г. За последен път засега Съюзът подкрепи дейностите на SEESAC по контрол на оръжията чрез Решение 2010/179/ОВППС на Съвета ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Решение 2003/807/ОВППС от 17 ноември 2003 г. за удължаване и изменение на Решение 2002/842 за изпълнение на Съвместно действие 2002/589/ОВППС относно приноса на Европейския съюз в борбата срещу дестабилизиращото натрупване и разпространение на леко стрелково и малокалибрено оръжие в Югоизточна Европа (ОВ L 302, 20.11.2003 г., стр. 39).

⁽²⁾ Решение 2004/791/ОВППС от 22 ноември 2004 г. за удължаване и изменение на Решение 2002/842 за изпълнение на Съвместно действие 2002/589/ОВППС относно приноса на Европейския съюз в борбата срещу дестабилизиращото натрупване и разпространение на леко стрелково и малокалибрено оръжие в Югоизточна Европа (ОВ L 348, 24.11.2004 г., стр. 46).

⁽³⁾ Решение 2010/179/ОВППС от 11 март 2010 година в подкрепа на дейността на SEESAC на Западните Балкани в рамките на Стратегията на ЕС за борба с незаконното натрупване и трафика на МОЛВ и боеприпаси за тях (ОВ L 80, 26.3.2010 г., стр. 48)

6. Съюзът желае да финансира още един проект на SEESAC за намаляване на заплахата от незаконното разпространение и трафика на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ) и боеприпаси за тях в Югоизточна Европа, като продължи да допринася за намаляването на риска от незаконната търговия с тях, за да се постигнат описаните по-горе цели,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. С оглед изпълнението на стратегията на ЕС за борба с незаконното натрупване и трафика на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ) и боеприпаси за тях и утвърждаването на мира и сигурността Съюзът подкрепя дейности по проекта за намаляване на заплахата от незаконно разпространение и трафик на МОЛВ и боеприпаси за тях в Югоизточна Европа, които имат следните конкретни цели:

- повишаване на сигурността на запасите от МОЛВ и боеприпасите за тях в Югоизточна Европа,
- намаляване на наличните запаси от МОЛВ и боеприпасите за тях чрез дейности по тяхното унищожаване в Югоизточна Европа,
- подобряване на маркирането и проследяването чрез оказване на подкрепа за създаването или укрепването на съществуващите системи за електронно регистриране на оръжията и поддържане на регистри в Югоизточна Европа,
- засилване на контрола на МОЛВ и боеприпасите за тях чрез насърчаване и улесняване на споделянето на знания, обмяна на информация и повишаването на осведомеността посредством по-тясно регионално сътрудничество в Югоизточна Европа,
- подкрепа за събирането на незаконни МОЛВ, взривни устройства, артилерийски оръдия и свързани с тях боеприпаси, притежавани от населението в държавите от Югоизточна Европа.

Съюзът финансира проекта, подробна информация за който се съдържа в приложението.

Член 2

1. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност („ВП“) отговаря за изпълнението на настоящото решение.

2. Техническото изпълнение на проекта, посочен в член 1, се извършва от SEESAC.

3. SEESAC изпълнява задачите си под ръководството на ВП. За тази цел ВП сключва необходимите договарености с ПРООН от името на SEESAC.

Член 3

1. Референтната сума за изпълнението на финансираните от Съюза проект, посочен в член 1, е 5 127 650 EUR. Прогнозният общ бюджет на цялостната програма възлиза на 14 335 403 EUR. Програмата се съфинансира от Съюза, Министерството на външните работи на Кралство Норвегия и бенефициера.

2. Разходите, които се финансират от референтната сума по параграф 1, се управляват в съответствие с процедурите и правилата, приложими за бюджета на Съюза.

3. Комисията упражнява надзор върху правилното управление на разходите, посочени в параграф 1. За тази цел тя сключва необходимото споразумение с ПРООН от името на SEESAC. В споразумението се предвижда, че SEESAC трябва да осигурява видимост на участието на Съюза, съответстваща на неговия размер.

4. Комисията полага усилия да сключи споразумението, посочено в параграф 3, възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото решение. Тя информира Съвета за евентуални трудности в хода на този процес, както и за датата на сключване на споразумението.

Член 4

1. ВП докладва на Съвета за изпълнението на настоящото решение въз основа на редовни тримесечни доклади, изготвени от SEESAC. Тези доклади представляват основа за оценката, осъществявана от Съвета.

2. Комисията докладва за финансовите аспекти на изпълнението на проекта, посочен в член 1.

Член 5

1. Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.
2. Срокът на действие на настоящото решение изтича 36 месеца след датата на сключване на споразумението, посочено в член 3, параграф 3. Действието на решението обаче изтича шест месеца след датата на влизането му в сила, ако не бъде сключено споразумение в рамките на този срок.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

За Съвета
Председател
A. PABEDINSKIENĖ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Принос на Европейския съюз към проекта на SEESAC за намаляване на заплахата от незаконното разпространение и трафика на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ) и боеприпаси за тях в Югоизточна Европа**1. Въведение и цели**

Исторически широкомащабното натрупване на запаси от малки оръжия и леки въоръжения и боеприпаси в Югоизточна Европа (ЮИЕ), недостатъчният брой на сигурни места за съхраняване и продължаващата липса на достатъчен капацитет за пълното им обезопасяване превръща държавите от региона в повод за особена загриженост, както и във важно предизвикателство за стратегията на Европейския съюз за борба с незаконното натрупване и трафика на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ) и боеприпаси за тях. Следователно продължаването на предишната подкрепа от страна на Съюза за борба със заплахата от разпространение и незаконен трафик на МОЛВ в рамките на и от Югоизточна Европа представлява съществена част от усилията на ЕС за постигане на целите на стратегията на ЕС за МОЛВ.

Общата цел на проекта е да се насърчава международният мир и сигурност чрез постоянна подкрепа на усилията за намаляване на заплахата от широкоразпространеното натрупване и незаконната търговия с МОЛВ и боеприпасите за тях в Югоизточна Европа. По-специално проектът ще намали наличния излишък от МОЛВ и боеприпаси за тях, ще повиши сигурността на местата за съхранение, ще подобри проследяването на оръжията чрез увеличаване на регистрирането и маркирането, както и ще засили прехвърлянето на информация и познания и ще увеличи осведомеността относно заплахата от МОЛВ. Освен това програмата ще допринесе за стабилността в Югоизточна Европа чрез изпълнението си в рамките на Съвета за регионално сътрудничество (СРС).

Като надгражда по-специално над успешното прилагане на Решение 2010/179/ОВППС на Съвета и в съответствие със стратегията на ЕС за МОЛВ, този последващ проект се стреми по този начин да укрепи допълнително националните системи за контрол и да продължи насърчаването на многостранен подход, който създава регионални механизми за борба с доставката и дестабилизиращото разпространение на МОЛВ и боеприпаси за тях. Освен това, с цел да се осигури по-всеобхватно регионално измерение, този последващ проект ще включи също Република Молдова и Косово (*) в регионалните процеси за контрол на МОЛВ, за да се гарантира наистина цялостен регионален процес с дългосрочно въздействие и устойчивост.

2. Подбор на изпълнителна агенция и координиране с други подходящи инициативи за финансиране

SEESAC е съвместна инициатива на Програмата на ООН за развитие и Съвета за регионално сътрудничество (СРС — правопреемник на Пакта за стабилност за Югоизточна Европа) и в това си качество представлява основният център на дейностите, свързани с МОЛВ, в Югоизточна Европа. В качеството си на изпълнител на Регионалния за Югоизточна Европа план за изпълнение при борбата с разпространението на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ), SEESAC работи над 11 години с националните заинтересовани лица в Югоизточна Европа за прилагането на всеобхватен подход към контрола на МОЛВ чрез изпълнението на широк спектър от дейности, включително: повишаване на осведомеността и кампании за събиране на МОЛВ, управление на запасите, намаляване на излишъка, подобрен капацитет за маркиране и проследяване, както и подобрен контрол на износа на оръжие. По този начин SEESAC придоби уникални способности и опит в прилагането на регионални интервенции с много участници на фона на споделената политическа и икономическа история на държавите в региона, като гарантира национална и регионална ангажираност и дългосрочна устойчивост на действията си и като се утвърди като основния регионален орган в областта на контрола на МОЛВ.

SEESAC разкри двустранни и многостранни пътища за общуване с всички значими участници и организации. SEESAC също играе ролята на секретариат на регионалната ръководна група в Югоизточна Европа за малките оръжия и леките въоръжения (PPГ). Освен това SEESAC е член и бивш председател на инициативата „Ръководен комитет на регионалния подход за намаляване на запасите“ (RASR). SEESAC редовно е канен да участва във всички значими регионални форуми, като годишните заседания на министрите на правосъдието и вътрешните работи от ЕС и Западните Балкани; процеса на НАТО за обмен на структурна информация за МОЛВ; процеса на министрите на отбраната от Югоизточна Европа. Той има широка мрежа от официални и неофициални партньорства с организации като RACVIAC (Регионален център за подпомагане на проверките и изпълнението на мерки за контрол на оръжията) – Център за сътрудничество в областта на сигурността, форума на ОССЕ за сътрудничество в областта на сигурността (FSC). Посредством координиращото действие на ООН за малките оръжия (CASA) и други механизми се провеждат редовни координационни срещи с други агенции на ООН, като ШПООН и UNODA. По този начин

(*) Това название не засяга позициите по отношение на статута и е съобразено с Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово.

SEESAC се разви като регионален център за широк спектър въпроси, свързани с реформата на сектора за сигурност, с по-специфично ударение върху контрола на МОЛВ и управлението на запаси. Със седалище в Белград SEESAC понастоящем функционира в цяла Югоизточна Европа с дейности в Албания, Босна и Херцеговина, Хърватия, Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония. Регионалната ангажираност се гарантира от СРС, както и от регионалната ръководна група за МОЛВ, където представители на всички държави от Югоизточна Европа предоставят стратегическите насоки, инициативи и заявки за дейности на SEESAC.

Решаването на съвместните проблеми чрез регионални инициативи се оказва ползотворно за Югоизточна Европа не само поради споделянето на ключова информация и насърчаването на здравословна регионална конкуренция, които то поражда, но също и поради факта, че то помага за постигането на постоянни и лесно измерими резултати посредством всеобхватно прилагане. Участието от страна на SEESAC във всички значими регионални процеси и инициативи (като процеса на министрите на отбраната от Югоизточна Европа, RASR и RACVIAC) осигурява своевременно и открит обмен на информация, добра осведоменост за положението и прогнозиране, необходими за да се гарантира прилагане, което не е застрашено от припокриване на усилията и което е в съответствие с настоящите потребности на правителствата и регионите, както и с възникващите тенденции.

Всички дейности на SEESAC са въз основа на събрани основни данни; като предварително условие за действие. SEESAC осигурява поддръжката и политическата подкрепа от страна на заинтересованите национални лица, като е осъществил предишните си проекти, финансирани от ЕС, с много висок процент на реализация на предвидените дейности, постигайки устойчиви проектни резултати чрез развиването и насърчаването на национално припознаване за проектите и дейностите си, чрез насърчаване на регионалното координиране, споделянето на опит и най-добри практики, както и регионална научноизследователска дейност. Експертният му опит по МОЛВ и задълбочените му познания по регионалните въпроси и значимите заинтересовани лица го превръщат в най-подходящия партньор за изпълнението на това конкретно действие.

Проектът също допълва една успоредна инициатива на SEESAC за контрол на трансфера на оръжие, чиято цел е да се увеличи капацитетът за контрол на търговията с оръжие чрез повече прозрачност и регионално сътрудничество⁽¹⁾. Освен това, с по-специален акцент върху Босна и Херцеговина, проектът допълва други два проекта, а именно:

- проекта EXPLODE, финансиран чрез краткосрочния компонент на Инструмента на ЕС за стабилност и осъществяван от бюрото на ПРООН в Сараево в партньорство с мисията на ОССЕ в Босна и Херцеговина, за повишаване на сигурността на населението на Босна и Херцеговина чрез намаляване на запасите от нестабилни боеприпаси и засилване на сигурността на местата за съхранение;
- проекта SECUP в Босна и Херцеговина за повишаване на сигурността на местата за съхранение на боеприпаси и оръжие, който се осъществява съвместно от мисията на ОССЕ в Босна и Херцеговина и Министерството на отбраната на Босна и Херцеговина, като EUFOR предоставя експертно техническо консултиране и мониторинг на аспектите на сигурността и безопасността при изпълнението на проекта. SEESAC ще осъществява редовна връзка с EUFOR Althea, мисията на ОССЕ в Босна и Херцеговина и бюрото на ПРООН в Сараево, за да се гарантира постоянна координация и допълване с тези проекти, както и с текущите усилия на международната общност за решаване на проблема с излишните запаси от конвенционални боеприпаси, съхранявани от Министерството на отбраната на Босна и Херцеговина, и с оглед на евентуални бъдещи планове за кампания за събиране на незаконни конвенционални оръжия в Босна и Херцеговина.

Предвид другите държави, обхванати от проекта, SEESAC ще работи в сътрудничество със следните усилия за международна помощ:

- В Черна гора предназначението на проекта MONDEM, управляван от Програмата на ООН за развитие в сътрудничество с ОССЕ, е да се работи за намаляването на рисковете пред мерките за неразпространение чрез изграждане на сигурна и безопасна инфраструктура за съхранение на конвенционални боеприпаси и системи за управление, намаляване на риска за общностите от експлозивни чрез демилитаризиране по екологично съобразен начин, унищожаване на токсични опасни отпадъци (течно ракетно гориво) и подкрепа за реформата в отбраната чрез унищожаването на ограничен брой системи от тежкото въоръжение, подбрани от Министерството на отбраната на Черна гора.
- В Косово (*) проектът KOSSAC, чието първоначално предназначение за намаляване на въоръженото насилие в Косово (*) и за повишаване на сигурността на общностите се доразви през годините, така че да прерасне във всеобхватен проект за предотвратяване на въоръженото насилие със силен акцент върху реформата на сектора за сигурност и развитие на капацитета.

⁽¹⁾ Компонентът за контрол на трансфера на оръжие се финансира от Министерството на външните работи на Кралство Норвегия и се изпълнява от SEESAC.

- В Сърбия предназначението на проекта CASM, финансиран от Програмата на ООН за развитие и Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, е да се повиши сигурността и безопасността на предварително определени места за съхранение на конвенционални боеприпаси и да се унищожат боеприпасите, за които е докладвано, че са в излишък.

SEESAC поддържа редовни връзки и с ОССЕ, НАТО и програмата „Помощ от народа на Норвегия“, както и с други значими участници, с цел да се осигури допълване на действията, съвременно осъществяване на интервенцията и ефективност на разходите при използването на ресурсите.

3. Описание на проекта

Резултатът от реализирането на проекта ще бъде повишена сигурност и стабилност в Югоизточна Европа и отвъд региона чрез борба с разпространението и незаконния трафик на МОЛВ и боеприпаси за тях. Проектът ще има пряк принос за изпълнението на стратегията на ЕС за сигурност, стратегията на ЕС за МОЛВ, Програмата на ООН за действие, Международния инструмент за проследяване, както и Протокола на ООН за огнестрелните оръжия, като по-специално ще се задълбочи регионалното сътрудничество в борбата със заплахата от разпространението на МОЛВ и боеприпасите за тях. По-специално резултатите от проекта ще бъдат:

- Подобрена сигурност и управление на запасите от МОЛВ чрез подобряване на местата за съхранение;
- Намален излишък и конфискувани запаси от МОЛВ и боеприпаси за тях чрез унищожаване;
- Подобен капацитет за маркиране, проследяване и поддържане на регистри на МОЛВ;
- Задълбочено регионално сътрудничество и споделяне на информация;
- Намален брой на незаконните оръжия, притежавани от населението, чрез реализирането на кампании за повишаване на осведомеността и за събиране на оръжия.

Географският обхват на проекта е Югоизточна Европа, като преките бенефициери по проекта са Албания, Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония.

3.1. Повишена сигурност на запасите чрез подобрения в инфраструктурата и развитие на капацитета

Цел

Тази дейност ще намали заплахата от разпространението и незаконния трафик на МОЛВ и боеприпаси за тях чрез подобряване на разпоредбите за сигурност и управлението на запасите при съхраняването на запасите от конвенционални оръжия и боеприпаси в Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония.

Описание

Успешното прилагане на Решение 2010/179/ОВППС на Съвета чрез двустранен подход за (1) подобряване на сигурността на местата за съхранение в три държави ⁽¹⁾ и за (2) изграждане на капацитета на персонала, на който са възложени задачите по управление на запасите ⁽²⁾, значително подобри разпоредбите за сигурността и намали риска от нежелано разпространение на запасите от МОЛВ и боеприпаси за тях. Надграждайки над тези постижения, вторият етап на проекта ще продължи с повишаването на сигурността на местата за съхранение на оръжия и боеприпаси в Югоизточна Европа чрез предоставяне на допълнителна конкретна техническа и инфраструктурна помощ, съответстваща на най-добрите международни практики и стандарти. Чрез дейностите по проекта ще се окаже съдействие на министерствата на отбраната на Босна и Херцеговина, Република Молдова, Черна гора и бившата югославска република Македония, както и на министерствата на вътрешните работи на Република Сърбия, бившата югославска република Македония и Косово (*), посредством закупуването и инсталирането на оборудването, необходимо за обезопасяване на запасите от оръжия и боеприпаси. Освен това, когато се налага, ще се предоставя обучение на персонал, който отговаря за управлението на запаси. Обектите, чиято сигурност ще се повишава, ще бъдат подбрани въз основа на оценка на приоритетите, както и на рисковете за сигурността, които те създават.

⁽¹⁾ В Хърватия централният оръжеен склад „MURAT“ на Министерството на вътрешните работи беше подобрен чрез инсталирането на система за видеонаблюдение; в Босна и Херцеговина бяха инсталирани 41 обезопасени врати, като беше повишена сигурността на четири места за съхранение на МОЛВ и боеприпаси на Министерството на отбраната; сигурността в депото за боеприпаси „TARAS“ на Министерството на отбраната на Черна гора беше повишена до международните стандарти за равнище на сигурността.

⁽²⁾ Беше разработен курс по управление на запасите, като общо 58 служители на оперативно равнище от министерствата на отбраната, въоръжените сили и министерствата на вътрешните работи на Босна и Херцеговина, Хърватия, бившата югославска република Македония, Черна гора и Сърбия бяха обучени в управление на запасите.

По-специално по проекта са предвидени следните дейности:

- Босна и Херцеговина: повишаване на сигурността на обекти за съхранение на боеприпаси и конвенционални оръжия на Министерството на отбраната, включително чрез инсталиране и/или ремонт на оградите и осветлението, на системите за известяване за нарушители, на камерите за видеонаблюдение (ССТV) и комуникационното оборудване, като се допълни работата по безопасността на запасите, осъществена от ПРООН и ОССЕ.
- Косово (*): подобряване на способностите за управление на запасите на полицейските участъци чрез обучение и оценка на актуалното състояние. Ремонт на един малък местен обект за съхранение на МОЛВ и боеприпаси.
- бивша югославска република Македония: повишаване на сигурността на централния склад на Министерството на вътрешните работи (Orman) чрез закупуване на оборудване за сигурност и реализиране на подобрения в инфраструктурата, включително ремонт на оградата; оборудване за видеонаблюдение и осветление; и нови обезопасени врати на сградите за съхранение. Повишаване на сигурността на централния склад на въоръжените сили на бившата югославска република Македония чрез закупуване и инсталиране на оборудване за видеонаблюдение и повишаване на сигурността на обекта и сградата чрез ремонт на оградите, инсталиране на нови входни врати и ремонт на обезопасените врати на склада.
- Република Молдова: повишаване на сигурността на централното депо за оръжия и боеприпаси на Министерството на вътрешните работи, включително инсталиране на огради за сигурност, системи за контрол на достъпа и закупуването на електронен регистър на оръжията.
- Черна гора: физически подобрения на обекта за боеприпаси „Brezovik“, включително цялостно подобрение на инфраструктурата за сигурност на обекта. Разработване на централен регистър на съхраняваните оръжия и боеприпаси.
- Сърбия: повишаване на сигурността на основния обект за съхранение на МОЛВ на Министерството на вътрешните работи, включително видеонаблюдение и контрол на достъпа.
- Регионално обучение по управление на запасите: ще се осъществява и на регионално (годишно), и на национално равнище (при необходимост).

Резултати от проекта и показатели за изпълнението:

В резултат на проекта ще се повиши сигурността в Югоизточна Европа чрез намаляване на риска от незаконна търговия посредством:

- Повишаване на сигурността на места за съхранение на МОЛВ в Босна и Херцеговина (4), Косово (*) (1), Република Молдова (2), Черна гора (1), Сърбия (1) и бившата югославска република Македония (2) чрез измерими подобрения, насочени към инфраструктурата за сигурност.
- Повишаване на капацитета на персонала за безопасно съхранение на запасите чрез обучаването на най-малко 60 души от държавите бенефициери в три семинара и чрез осигуряване на целенасочено обучение на национално равнище.

3.2. Намаляване на запасите чрез унищожаване на МОЛВ и боеприпаси

Цел

Да се повиши сигурността и да се намали рискът от разпространение чрез съществено намаляване на броя на излишните запаси от конвенционално оръжие и боеприпаси.

Описание

Надграждайки над постиженията от първия етап, при който бяха унищожени общо 78 366 бройки оръжие (45 275 в Сърбия и 33 091 в Хърватия), и с цел допълнително намаляване на излишъка от МОЛВ, притежавани от държавните институции и от цивилните лица, като по този начин се намали рискът от пренасочване или незаконна търговия с тези оръжия, по проекта ще бъдат унищожени до 165 000 бройки МОЛВ чрез провеждането на няколко дейности по унищожаването в:

- Албания (до 120 000 бройки)
- Босна и Херцеговина (до 4 500 бройки)
- Косово (*) (до 2 500 бройки)
- бившата югославска република Македония (до 1 500 бройки)
- Република Молдова (до 2 500 бройки)

— Черна гора (до 4 000 бройки)

— Сърбия (до 30 000 бройки)

В Албания постигнатите резултати в унищожаването на излишъка от боеприпаси, притежавани от Министерството на отбраната, трябва да се съчетаят с унищожаването на МОЛВ, особено като се има предвид размерът на излишъка от запаси и предизвикателството по обезопасяването им. В Сърбия резултатите, постигнати съгласно Решение 2010/179/ОВППС на Съвета, трябва да бъдат подсилени с допълнително унищожаване на излишното и конфискуваното оръжие, като в същото време е важно да се поеме инициативата за подобни действия в други държави, за да се намали значително рискът от разпространение и незаконен трафик с оръжията в излишък. Освен това по проекта ще се проведе унищожаване на излишъка и на конфискуваните експлозиви и боеприпаси за МОЛВ, притежавани от министерствата на вътрешните работи и министерствата на отбраната.

Резултати от проекта/показатели за изпълнение:

В резултат на проекта ще се постигне съществено намаляване на уязвимите звена за разпространение на МОЛВ чрез съкращаване на бройката на излишните и на конфискуваните малки оръжия и леки въоръжения, експлозиви и боеприпаси, съхранявани в Албания, Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония:

— унищожаване на до 165 000 бройки конвенционално оръжие;

— демилитаризиране и унищожаване на до 12 442 боеприпаси и експлозиви, изложени на риск от разпространение.

3.3. Подобрено маркиране, проследяване и регистрация на МОЛВ

Цел

Подобряване на капацитета за маркиране и проследяване чрез оказване на подкрепа за създаването или укрепването на съществуващите системи за електронно регистриране на оръжията и поддържане на регистри в Югоизточна Европа.

Описание

С тази част на проекта се оказва съдействие за укрепване на ефективната правова държава, ограничаването, регистрирането и измерването на количествата и търсенето на МОЛВ. Проектът е разработен в съответствие с Програмата за действие на ООН, Международния инструмент за проследяване, Протокола на ООН за огнестрелните оръжия и Директива 91/477/ЕИО на Съвета, както и Обща позиция 2008/944/ОВППС, и следователно ще подобри прилагането им чрез подобряване на капацитета на държавите от Югоизточна Европа за маркиране, проследяване и поддържане на регистри на оръжия, като по-специално се съсредоточава върху способностите на националните органи за поддържане на регистри на законните оръжия, притежавани от цивилни лица, чрез подкрепа за подобряването и цифровизацията на такива системи. Същевременно ще бъде подобрен капацитетът за маркиране, проследяване и балистичен анализ на оръжия.

В проекта ще се обърне внимание на гарантирането на съгласуваност и допълване на дейностите на ООН и ЕС по национални, регионални и тематични програми, като всички дейности по настоящата цел ще се стремят към постигане на високо равнище на полезно взаимодействие и допълване с инициативите на Интерпол (iARMS) и Европол в тази област.

Този проект ще подпомогне подобряването на способностите в Югоизточна Европа за маркиране, проследяване и поддържане на регистри на МОЛВ посредством съчетаване на обучения и помощ на техническо равнище, подкрепено от нормативен и институционален анализ:

— Албания: ще се окаже съдействие на албанската държавна полиция при разработването и реализацията на централен електронен регистър на оръжията чрез проектиране на системата, закупуване и инсталиране на необходимия хардуер, както и предоставяне на обучение за персонала.

— Босна и Херцеговина: ще се окаже съдействие на Държавната агенция за разследване и защита (SIPA) за продължаване на усилията ѝ и резултатите в прилагането на мерки за неразпространението на МОЛВ чрез подобряване на техническите способности за разследване и упражняване на контрол над МОЛВ.

— бивша югославска република Македония: ще се работи съвместно с националните органи, за да се подобри допълнително съществуващата система за регистрация на оръжията чрез осъвременяване на софтуера, така че да се включат и оръжията, притежавани от силите за сигурност, и чрез допълнително обучение на персонала за поддържане на регистъра на огнестрелни оръжия в съответствие със законодателството.

- Косово (*): ще се работи съвместно с полицейските служби на Косово (*) за разработването на стандартни оперативни процедури и предоставянето на обучение по прилагането им. В същото време с проекта ще се цели изготвянето на карта на структурата на незаконната търговия с МОЛВ, като се работи съвместно със съответните органи, за да се определят ключовите рискови области.
- Сърбия: ще се подпомага подобряването на техническите способности на лабораторията по балистика към Министерството на вътрешните работи за маркиране и проследяване на оръжия и боеприпаси чрез закупуването на специализирано оборудване и предоставяне на обучение.

На регионално равнище:

- Проектът ще подпомогне създаването на регионална мрежа на експертите по огнестрелни оръжия в Югоизточна Европа и организирането на до шест регионални семинара, с цел увеличаване на споделянето на познания;
- Мрежата ще се подпомага от онлайн платформа, за да се улесни обменът на познания и информация;
- SEESAC ще работи в тясно сътрудничество с Организацията за изследване на оръжия в райони на конфликт (CAR) за улесняване обмена на информация за незаконните оръжия между SEESAC, регионалната мрежа на експертите по огнестрелни оръжия и проекта на CAR iTrace.
- Ще се проведе проучване за осъществимост, в което ще се набележат правните и техническите възможности за по-тясно и по-институционализирано споделяне на данни за проследяване и балистични данни.

Резултати от проекта/показатели за изпълнение:

- Въвеждане на централизиран електронен регистър на оръжия в Албания;
- Подобрени технически способности на Държавната агенция за разследване и защита в Босна и Херцеговина за проследяване и разследване на МОЛВ и боеприпаси;
- Осъвременен електронен регистър на оръжия в бившата югославска република Македония, така че да включва и оръжията, притежавани от силите за сигурност; обучение на най-малко 25 души в новите разпоредби;
- Разработване на стандартни оперативни процедури за маркиране, проследяване и поддържане на регистри на МОЛВ за полицията на Косово (*); завършване на проучването за изготвяне на карта на структурата на незаконната търговия;
- Подобряване на техническите способности на лабораторията по балистика към Министерството на вътрешните работи на Сърбия за проследяване на оръжия и боеприпаси;
- Създаване на функционираща регионална мрежа на експертите по огнестрелни оръжия; провеждане на шест семинара;
- Създаване на онлайн платформа, за да се улесни обменът на познания и информация на регионалната мрежа на експертите по огнестрелни оръжия;
- Засилен обмен на информация между SEESAC, регионалната мрежа на експертите по огнестрелни оръжия и проекта iTrace.
- Завършване на проучването за осъществимост относно свързването на системите за регистрация.

3.4. Регионално сътрудничество за повишаване на осведомеността, споделяне на информация и прехвърляне на знания

Цел

Да се увеличи допълнително капацитетът за борба със заплахата, породена от МОЛВ и боеприпасите за тях в Югоизточна Европа, чрез насърчаване и улесняване на споделянето на знания, обмена на информация и повишаването на осведомеността посредством по-тясно регионално сътрудничество.

Описание

Проектът ще укрепи капацитета на националните комисии за МОЛВ и съответните национални институции, ангажирани с контрол на оръжията, чрез предоставяне на техническа помощ и развитие на капацитета, като същевременно ще улесни споделянето на информация. По проекта ще се работи в тясно сътрудничество с институциите за изготвяне на карта на техните потребности и за разработване на необходимите помощни инструменти с цел допълнително укрепване на способностите им за контрол на конвенционалните оръжия и боеприпасите за тях. В същото време проектът ще установи и улесни регионалния процес на обмен на информация, като обедини усилията на представителите на националните комисии за МОЛВ и институциите, ангажирани с контрол на оръжията, с цел засилване на регионалното сътрудничество и споделянето на знания. Регионалният процес на обмен на информация ще се състои от:

- Официални регионални срещи на националните комисии за МОЛВ два пъти годишно;
- Формализирано събиране на поуците, извлечени от контрола на МОЛВ в Югоизточна Европа;
- Изготвяне на сборник с националното законодателство за МОЛВ в Югоизточна Европа; информационни бележки и други интелектуални продукти, необходими за ефективно прилагане на контрола на МОЛВ;
- Изготвяне на регионално проучване на въздействието на МОЛВ върху домашното насилие и насилието, основано на пола;
- Изготвяне на онлайн платформа за споделяне на знания и на уебпортал, които ще способстват за редовния обмен на знания и опит по проектите, дейностите и интервенциите за контрол на МОЛВ;
- Улесняване на двустранния обмен на информация чрез организирането на учебни посещения и обмен на експерти.

Формализираното събиране на извлечените поуки и създаването на база от знания ще увеличи допълнително капацитета на държавите от Югоизточна Европа за проектиране, концептуализиране и прилагане на дейности за контрол на МОЛВ, като същевременно ще ги превърне в износители на знания за други региони. Значителният опит, натрупан по този начин в Югоизточна Европа, ще бъде полезен и за други части на света.

Резултати от проекта/показатели за изпълнение:

Задълбочено регионално сътрудничество в борбата със заплахата, породена от широкоразпространеното натрупване и незаконен трафик на МОЛВ и боеприпаси за тях посредством:

- Организиране на до шест официални срещи на комисиите за МОЛВ;
- Улеснен двустранен обмен на знания и информация;
- Разработване на национални стратегии за МОЛВ, където е приложимо;
- Предоставяне на обучения на национално равнище и изграждане на капацитет въз основа на оценка на потребностите;
- Повишена осведоменост относно въздействието на МОЛВ върху домашното насилие и насилието, основано на пола, чрез разработването и популяризирането на регионално проучване.

Повишен капацитет на националните комисии за МОЛВ и други институции, ангажирани с контрол на оръжията, посредством:

- Установяване на платформа за споделяне на знания;
- Публикуван сборник със законодателство за контрол на оръжията и формализирано събиране на поуците, извлечени от контрола на МОЛВ в Югоизточна Европа;
- Предоставяне на техническа помощ.

3.5. Кампании за събиране и повишаване на осведомеността

Цел

Да се повиши сигурността и да се намали заплахата от незаконен трафик на МОЛВ и боеприпаси за тях посредством:

- Подкрепа за събирането на незаконни и нежелани оръжия, взривни устройства, артилерийски оръдия и свързани с тях боеприпаси, притежавани от населението в държавите от Югоизточна Европа;
- Съдействие при узаконяването на оръжия, притежавани от цивилни лица, чрез тяхното регистриране;
- Повишаване на осведомеността за опасностите, породени от незаконното оръжие.

Описание

През първия етап на проекта (Решение 2010/179/ОВППС на Съвета) в Хърватия беше проведена кампания, с продължителност от една година и половина, за събиране и за повишаване на осведомеността, в резултат на която бяха събрани 1 753 оръжия, 16 368 незаконни осколъчни снаряди, 818 153 боеприпаса и 620 kg експлозиви, която доведе до повишена осведоменост на обществеността. В Сърбия иновативна кампания за повишаване на осведомеността чрез използването на онлайн платформа помогна на SEESAC да събере безценна информация относно преобладаващото отношение и наличието на МОЛВ. Обогаден от извлечените поуки при тези кампании, вторият етап на проекта ще се съсредоточи върху три взаимно подсилващи се направления:

- Проектиране и осъществяване на кампании за събиране, които ще се основават на целенасочени действия за повишаване на осведомеността, с цел да се разпространят по подходящ начин подробни сведения относно законодателството и доброволното предаване на незаконни огнестрелни оръжия;
- Разработване и осъществяване на дейности за повишаване на осведомеността относно опасностите, породени от притежаването на незаконни огнестрелни оръжия, боеприпаси и експлозиви;
- Използване на иновативни инструменти като краудсорсинг за изготвяне на карта на незаконно притежаваните огнестрелни оръжия и за повишаване на осведомеността на населението относно заплахата, породена от незаконните оръжия.

Резултати от проекта/показатели за изпълнение:

Проектът ще повиши сигурността в Югоизточна Европа чрез намаляване на незаконното притежаване на оръжия от населението:

- Намаляване на броя на оръжията, артилерийските оръдия, боеприпасите и взривните устройства, притежавани от цивилни лица;
- Повишена осведоменост чрез проектирането и осъществяването на кампании в най-малко шест държави.

4. Бенефициери

Преките бенефициери по проекта ще бъдат националните институции, отговарящи за контрола на МОЛВ в Югоизточна Европа. С оглед на управлението на запасите за министерствата на отбраната на Босна и Херцеговина, Република Молдова, Черна гора, бившата югославска република Македония, както и за министерствата на вътрешните работи на Косово (*), Република Молдова, Сърбия и бившата югославска република Македония, ще бъде от полза развитието на капацитета и подобрената инфраструктура на обектите за съхранение. Преките бенефициери на усилията за намаляване на запасите ще бъдат министерствата на вътрешните работи на Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония, както и министерствата на отбраната в Албания, Босна и Херцеговина, бившата югославска република Македония и Република Молдова. Преките бенефициери на подобрените способности за маркиране, проследяване и поддържане на регистри за МОЛВ ще бъдат министерствата на вътрешните работи на Албания, бившата югославска република Македония, Косово (*) и Сърбия, както и Държавната агенция за разследване и защита в Босна и Херцеговина, докато другите министерства на вътрешните работи ще имат полза от регионалната мрежа на експертите по огнестрелни оръжия. И накрая, за националните комисии за МОЛВ и другите институции, които отговарят за контрола на малките оръжия и леки въоръжения в Югоизточна Европа, ще бъде от полза обучението и споделянето на информация, както и регионалното сътрудничество.

Предложените дейности са изцяло в съответствие с националните приоритети за контрол на МОЛВ, като се ползват с подкрепата на националните органи за контрол на МОЛВ, които показват своята ангажираност с постигането на резултатите по проекта.

Като цяло населението на държавите в Югоизточна Европа и ЕС, които са изложени на риск от широко разпространение на МОЛВ, ще имат непряка полза от този проект, тъй като рискът ще намалее.

5. Видимост на ЕС

SEESAC взема всички необходими мерки за огласяването на факта, че действието е финансирано от Европейския съюз. Тези мерки се осъществяват в съответствие с Наръчника за комуникацията и визуалната идентификация при външните дейности на Европейския съюз, изготвен и публикуван от Европейската комисия. По този начин SEESAC ще осигури видимост на приноса на ЕС с използване на подходяща запазена марка и методи за популяризиране, изтъкване на ролята на Съюза, осигуряване на прозрачност на неговите дейности и повишаване на осведомеността за основанията на решението, както и за подкрепата на решението от страна на Съюза и за резултатите от тази подкрепа. Знамето на Съюза ще фигурира на видно място в изготвените материали в рамките на проекта в съответствие с насоките на Съюза за точното използване и възпроизвеждане на знамето.

Предвид факта, че планираните дейности значително се различават като обхват и естество, ще се използва набор от инструменти за популяризиране, включително: традиционни медии, уебсайт, социални медии, информационни и рекламни материали, включително информационни графики, брошури, новинарски бюлетени, съобщения за печата и други по целесъобразност. Публикациите, обществените прояви, кампаниите, оборудването и строителните дейности по проекта ще бъдат обозначени със съответното лого. За да се увеличи допълнително въздействието, като се повиши осведомеността на различните национални правителства и на обществеността, международната общност, местните и международните медии, с всяка от целевите групи по проекта ще се общува на съответния език.

6. Продължителност

Въз основа на опита от прилагането на Решение 2010/179/ОВППС на Съвета и предвид регионалния обхват на проекта, броя на бенефициерите, както и броя и сложността на планираните дейности, времевата рамка за изпълнение е 36 месеца.

7. Общи положения

Техническото изпълнение на това действие е поверено на SEESAC — регионалната инициатива, която функционира с мандата на Програмата на ООН за развитие и Регионалния съвет за сътрудничество, наследник на Пакта за стабилност за Югоизточна Европа. SEESAC е изпълнителното звено на Регионалния план за изпълнение при борбата с разпространението на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ) и в това си качество представлява основният център на дейностите, свързани с МОЛВ, в Югоизточна Европа.

SEESAC носи цялостната отговорност за изпълнението на дейностите по проекта и за отчетност на изпълнението на проекта. Предвидено е проектът да продължи 3 години (36 месеца), като общият прогнозен бюджет възлиза на 14 335 403 EUR, с осигурено съфинансиране от Норвегия.

8. Партньори

SEESAC ще изпълнява пряко действието в тясно сътрудничество с министерствата на отбраната на Албания, Босна и Херцеговина, Република Молдова, Черна гора, бившата югославска република Македония; с министерствата на вътрешните работи на Албания, Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия, бившата югославска република Македония и Държавната агенция за разследване и защита в Босна и Херцеговина; както и с националните комисии за МОЛВ в Албания, Босна и Херцеговина, Косово (*), Република Молдова, Черна гора, Сърбия и бившата югославска република Македония.

Това действие е част от по-широкообхватна програма за контрол на оръжията в Западните Балкани и се допълва от проект за контрол на износа на оръжия, финансиран от Министерството на външните работи на Кралство Норвегия и Програмата за изграждане на капацитет за управление на запасите от боеприпаси в Република Сърбия (CASM). Общият прогнозен бюджет на програмата възлиза на 14 335 403 EUR, като приносът на Съюза възлиза на 5 127 650 EUR, което обхваща до X % от общия прогнозен бюджет. Приносът на Норвегия възлиза общо на 411 689 EUR (3 140 000 NOK съгласно оперативния обменен курс на ООН за юни 2013 г.), което обхваща 2,87 % от общия бюджет на програмата. Приносът на бенефициера възлиза на 61,36 % от общия бюджет на програмата.

9. Отчитане

Отчитането, в описателната и във финансовата част, обхваща цялото действие, описано в съответното специално споразумение за принос и приложения към него бюджет, независимо дали действието е изцяло финансирано или съфинансирано от Комисията.

На всяко тримесечие се подават описателни отчети за напредъка, за да се записва и наблюдава напредъкът по постигането на ключови резултати.

10. Прогнозен бюджет

Общата прогнозна стойност на финансирания от ЕС проект възлиза на 5 127 650 EUR.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 9 декември 2013 година

относно нотификацията от страна на Ирландия на преходния национален план, посочен в член 32 от Директива 2010/75/ЕС относно емисиите от промишлеността

(нотифицирано под номер C(2013) 8638)

(само текстът на английски език е автентичен)

(2013/731/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването)⁽¹⁾, и по-специално член 32, параграф 5 от нея,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с член 32, параграф 5, първа алинея от Директива 2010/75/ЕС, на 31 декември 2012 г. Ирландия представи на Комисията своя преходен национален план (ПНП)⁽²⁾.

(2) При оценката на пълнотата на ПНП, Комисията установи някои несъответствия между списъка на инсталациите, включени в ПНП, и тези, докладвани от Ирландия в инвентаризацията ѝ на емисиите съгласно Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета⁽³⁾, както и липсваща информация за една инсталация, което затрудни оценката на данните от ПНП.

(3) С писмо от 3 юни 2013 г.⁽⁴⁾ Комисията поиска от ирландските власти да предоставят разяснения относно евентуални несъответствия между ПНП и инвентаризацията съгласно Директива 2001/80/ЕО, както и разяснения по отношение на една горивна инсталация.

(4) Ирландия предостави допълнителна информация на Комисията с писмо от 10 юли 2013 г., което наред с другото се отнасяше и за изваждането на една инсталация от ПНП⁽⁵⁾.

(5) След допълнителна оценка на ПНП и на предоставената допълнителна информация, на 4 септември 2013 г. Комисията изпрати второ писмо⁽⁶⁾, с което поиска разяснения по отношение на датата на издаване на първото разрешително за няколко инсталации и по отношение на правилното прилагане на правилата за сумиране, определени в член 29 от Директивата за емисиите от промишлеността (ДЦП). Комисията поиска също така преразглеждане на изчисляването на приноса към таваните в ПНП от горивните инсталации, използващи няколко горива.

(6) С писмо по електронна поща от 23 септември 2013 г.⁽⁷⁾ Ирландия предостави поисканата допълнителна информация и разяснения в съответствие с Решение за изпълнение № 2012/115/ЕС на Комисията⁽⁸⁾.

(7) Поради това, ПНП е оценен от Комисията в съответствие с член 32, параграф 1, параграф 3 и параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС и с Решение за изпълнение № 2012/115/ЕС.

(8) По-специално, Комисията разгледа съгласуваността и точността на данните, приеманията и изчисленията, използвани за определяне на приноса на всяка от горивните инсталации, обхванати от ПНП, към таваните, определени в ПНП, и извърши анализ на това дали съдържа цели и свързани с тях задачи, мерки и графици за постигане на тези цели, както и механизъм за мониторинг с цел оценка на съответствието в бъдеще.

(9) Вследствие на допълнително предоставената информация Комисията установи, че таваните на емисиите за 2016 г. и 2019 г. са изчислени като са използвани подходящите данни и формули, и че изчисленията са правилни. Ирландия предостави достатъчно информация относно мерките, които ще бъдат въведени, за да се постигне спазване на таваните на емисиите, мониторингът и докладването пред Комисията относно изпълнението на ПНП.

⁽¹⁾ ОВ L 334, 17.12.2010 г., стр. 17.

⁽²⁾ Нотификацията на Ирландия беше получена с писмо от 31 декември 2012 г., изпратено до Комисията по пощата на 31 декември 2012 г. и регистрирано под номер: Ares(2012)10636.

⁽³⁾ Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. за ограничаване на емисиите на определени замърсители във въздуха, изпускани от големи горивни инсталации (ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 1)

⁽⁴⁾ Ares(2013) 1636798

⁽⁵⁾ Ares(2013)2640846

⁽⁶⁾ Ares(2013)2991162

⁽⁷⁾ Ares(2013)3103789

⁽⁸⁾ Решение за изпълнение № 2012/115/ЕС на Комисията от 10 февруари 2012 г. за определяне на правила относно преходните национални планове, посочени в Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността (ОВ L 52, 24.2.2012 г., стр. 12)

- (10) Комисията е удовлетворена, че ирландските власти са взели предвид разпоредбите, изброени в член 32, параграф 1, параграф 3 и параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС и в Решение за изпълнение 2012/115/ЕС.
- (11) Изпълнението на ПНП следва да не засяга разпоредбите на друго приложимо национално право и право на Съюза. По-специално, когато се определят условията по индивидуалните разрешителни на горивните инсталации, обхванати от ПНП, Ирландия следва да осигури, че не е застрашено спазването на изискванията, определени, *inter alia*, в Директива 2010/75/ЕС, Директива 2008/50/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, и Директива 2001/81/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно националните тавани за емисии на някои атмосферни замърсители ⁽²⁾.
- (12) Член 32, параграф 6 от Директива 2010/75/ЕС изисква Ирландия да уведомява Комисията за всякакви последващи промени на ПНП. Комисията следва да направи оценка на това дали тези промени са в съответствие с разпоредбите, определени в член 32, параграф 1, параграф 3 и параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС и в Решение за изпълнение 2012/115/ЕС.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. На основание на член 32, параграф 1, параграф 3 и параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС и на Решение за изпълнение 2012/115/ЕС, не се повдигат възражения срещу преходния национален план, който беше нотифициран на Комисията от Ирландия на 31 декември 2012 г. в съответствие

с член 32, параграф 5 от Директива 2010/75/ЕС, както е изменен в съответствие с допълнителната информация, изпратена на 10 юли 2013 г. и 23 септември 2013 г. ⁽³⁾

2. Списъкът на инсталациите, обхванати от преходния национален план, замърсителите, за които тези инсталации са обхванати, и приложимите тавани на емисиите са определени в приложението.

3. Изпълнението на преходния национален план от ирландските власти не освобождава Ирландия от съответствие с разпоредбите на Директива 2010/75/ЕС по отношение на емисиите от отделните горивни инсталации, обхванати от плана, както и с други съответни правни актове на Европейския съюз в областта на околната среда.

Член 2

Комисията оценява дали евентуалните последващи промени на преходния национален план, нотифицирани в бъдеще от Ирландия, са в съответствие с разпоредбите, изброени в член 32, параграф 1, параграф 3 и параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС и в Решение за изпълнение 2012/115/ЕС.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Ирландия.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

За Комисията

Janez POTOČNIK

Член на Комисията

⁽¹⁾ Директива 2008/50/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 май 2008 г. относно качеството на атмосферния въздух и за по-чист въздух за Европа (ОВ L 152, 11.6.2008 г., стр. 1)

⁽²⁾ Директива 2001/81/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно националните тавани за емисии на някои атмосферни замърсители (ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 22)

⁽³⁾ Консолидираната версия на ПНП беше регистрирана от Комисията на 26 ноември 2013 г. под регистрационен номер Ares(2013)3571076.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на инсталациите, включени в Преходния национален план (ПНП)

Номер	Наименование на инсталацията, използвано в ПНП	Обща номинална входяща топлинна мощност на 31.12.2010 г. (MW)	Замърсители, обхванати в ПНП		
			SO ₂	NO _x	прах
1	P0605-MP1/2 Блокове 1 и 2, Moneypoint Generating Station	1 540	√	√	√
2	P0605-MP3 Блок 3, Moneypoint Generating Station	770	√	√	√
3	P0561-AD1 Блок 1, Aghada Generating Station	670	√	√	√
4	P0561-AT1 Турбина CT11, Aghada Generating Station	283	—	√	—
5	P0561-AT2 Турбина CT12, Aghada Generating Station	283	—	√	—
6	P0561-AT4 Турбина CT14, Aghada Generating Station	283	—	√	—
7	P0578-MR1 Блок CT, Marina Generating Station	277	—	√	—
8	P0606-GR1/2 Блокове 1 и 2, Great Island Generating Station	346	√	√	√
9	P0606-GR3 Блок 3, Great Island Generating Station	303	√	√	√
10	P0607-TB1/2 Блокове 1 и 2, Tarbert Generating Station	340	√	√	√
11	P0607-TB3/4 Блокове 3 и 4, Tarbert Generating Station	1 232	√	√	√
12	P0482-EP1 Edenderry Power Limited	299	√	√	√

Тавани на емисиите (тонове)

	2016 г.	2017 г.	2018 г.	2019 г.	1.1—30.6.2020 г.
SO ₂	15 202	12 076	8 950	5 824	2 912
NO _x	8 811	7 853	6 896	5 938	2 969
прах	1 514	1 196	878	560	280

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 9 декември 2013 година

за установяване на заключения за най-добрите налични техники (НДНТ) съгласно Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността, по отношение на производството на хлоралкални продукти

(нотифицирано под номер C(2013) 8589)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/732/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена) ⁽¹⁾, и по-специално член 13, параграф 5 от нея,

като има предвид, че:

(1) Член 13, параграф 1 от Директива 2010/75/ЕС изисква Комисията да организира обмен на информация относно емисиите от промишлеността между нея и държавите членки, засегнатите отрасли и неправителствените организации, активни в областта на опазването на околната среда, за да се улесни изготвянето на референтни документи за най-добрите налични техники (НДНТ), както са определени в член 3, параграф 11 от същата директива.

(2) В съответствие с член 13, параграф 2 от Директива 2010/75/ЕС, обменът на информация следва да включва експлоатационните показатели на инсталациите и на техниките по отношение на емисиите, изразени като краткосрочни и дългосрочни средни стойности, както е целесъобразно, и свързаните референтни условия, потреблението и характера на суровините, потреблението на вода, използването на енергия и генерирането на отпадъци, както и използваните техники, свързания мониторинг, въздействието върху компонентите на околната среда, икономическата и техническа жизнеспособност и съответните развития, а също и данни за най-добрите налични техники и новопоявяващите се техники, определени след разглеждане на въпросите, упоменати в член 13, параграф 2, букви а) и б) от същата директива.

(3) „Заключенията за НДНТ“, както са определени в член 3, параграф 12 от Директива 2010/75/ЕС, са ключовият елемент на референтните документи за НДНТ и

съдържат заключенията за най-добрите налични техники, тяхното описание, информация за оценката на тяхната приложимост, свързаните с най-добрите налични техники емисионни нива, свързания мониторинг и свързаните нива на потребление и, когато е целесъобразно — съответните мерки за възстановяване на площадката.

(4) В съответствие с член 14, параграф 3 от Директива 2010/75/ЕС заключенията за НДНТ служат за отправна точка при определяне на условията на разрешителните за инсталациите, обхванати от глава II от същата директива.

(5) Член 15, параграф 3 от Директива 2010/75/ЕС изисква компетентният орган да определи такива норми за допустими емисии, които да осигурят, че при нормални работни условия емисиите не надхвърлят нивата, свързани с най-добрите налични техники, както са определени в решенията относно заключенията за НДНТ, посочени в член 13, параграф 5 от Директива 2010/75/ЕС.

(6) Член 15, параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС предвижда дерогации от изискването по член 15, параграф 3 само в случай че разходите за постигане на такива нива на емисии са несъразмерно високи в сравнение с ползите за околната среда поради географското местоположение, местните екологични условия или техническите характеристики на засегнатата инсталация.

(7) Член 16, параграф 1 от Директива 2010/75/ЕС предвижда изискванията за мониторинг в разрешителното, посочени в член 14, параграф 1, буква в), да се основават на заключенията за мониторинга, изложени в заключенията за НДНТ.

(8) В съответствие с член 21, параграф 3 от Директива 2010/75/ЕС в срок от 4 години от публикуването на решенията относно заключенията за НДНТ компетентният орган преразглежда и при необходимост актуализира всички условия на разрешителното, и осигурява, че инсталацията отговаря на тези условия в разрешителното.

⁽¹⁾ ОВ L 334, 17.12.2010 г., стр. 17.

- (9) С Решение на Комисията от 16 май 2011 г. се създава форум ⁽¹⁾ за обмен на информация в съответствие с член 13 от Директива 2010/75/ЕС относно емисиите от промишлеността, който се състои от представители на държавите членки, засегнатите отрасли и неправителствените организации, активни в областта на опазването на околната среда.
- (10) В съответствие с член 13, параграф 4 от Директива 2010/75/ЕС, на 6 юни 2013 г. Комисията получи становището на този форум относно предложеното съдържание на референтния документ за НДНТ за производството на хлоралкални продукти и го направи публично достъпно ⁽²⁾.
- (11) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета, създаден съгласно член 75, параграф 1 от Директива 2010/75/ЕС,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Заклоченията за НДНТ за производството на хлоралкални продукти са определени в приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2013 година.

За Комисията
Janez POTOČNIK
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ С 146, 17.5.2011 г., стр. 3.

⁽²⁾ <https://circabc.europa.eu/w/browse/d4fbf23d-0da7-47fd-a954-0ada9ca91560>

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗАКЛЮЧЕНИЯ ЗА НДНТ ЗА ПРОИЗВОДСТВОТО НА ХЛОРАЛКАЛНИ ПРОДУКТИ

ОБХВАТ	37
ОБЩИ СЪОБРАЖЕНИЯ	38
ОПРЕДЕЛЕНИЯ	38
ЗАКЛЮЧЕНИЯ ЗА НДНТ	39
1. Техника с клетки	39
2. Извеждане от експлоатация или преустройство на инсталации, използващи живачни клетки	39
3. Генериране на отпадъчни води	41
4. Енергийна ефективност	42
5. Мониторинг на емисиите	43
6. Емисии във въздуха	44
7. Емисии във водата	45
8. Генериране на отпадъци	47
9. Възстановяване на площадката	47
РЕЧНИК	48

ОБХВАТ

Настоящите заключения за НДНТ обхващат някои промишлени дейности, посочени в раздели 4.2, буква а) и 4.2, буква в) от приложение I към Директива 2010/75/ЕС, а именно производството на хлоралкални химикали (хлор, водород, калиев хидроксид и натриев хидроксид) чрез електролизата на солен разтвор.

По-специално, заключенията за НДНТ обхващат следните процеси и дейности:

- съхранението на сол;
- приготвянето, пречистването и повторното насищане на солния разтвор;
- електролизата на солен разтвор;
- концентрирането, пречистването, съхранението и боравенето с натриев/калиев хидроксид;
- охлаждането, сушенето, пречистването, компресирането, втечняването, съхранението и боравенето с хлор;
- охлаждането, пречистването, компресирането, съхранението и боравенето с водород;
- преустройството на инсталации с живачни клетки в инсталации с мембранни клетки;
- извеждането от експлоатация на инсталациите със живачни клетки;
- възстановяването на хлоралкалните производствени площадки.

Настоящите заключения за НДНТ не разглеждат следните дейности или процеси:

- електролизата на солна киселина за производството на хлор;
- електролизата на солен разтвор за производството на натриев хлорат; това е разгледано в референтния документ за НДНТ за производството на неорганични химични вещества в големи обеми — в твърдо състояние и други (LVIC-S);
- електролизата на стопилки на соли за производството на алкални или алкалоземни метали и хлор; това е разгледано в референтния документ за НДНТ за цветната металургия (ЦМ);
- производството на специализирани продукти като алкохолати, дитионити и алкални метали чрез използването на амалга с алкален метал, произведена с технологията с живачни клетки;
- производството на хлор, водород или натриев/калиев хидроксид чрез процеси, различни от електролиза.

Настоящите заключения за НДНТ не разглеждат следните аспекти на хлоралкалното производство, тъй като те са обхванати от референтния документ за НДНТ за обикновените системи за пречистване/управление на отпадъчни води и отпадъчни газове в сектора на химическата промишленост (CWW);

- пречистването на отпадъчни води в пречиствателна станция, която е надолу по системата за събиране и отвеждане;
- системи за управление на околната среда;
- шумови емисии.

Други референтни документи, които са от значение за дейностите, обхванати от настоящите заключения за НДНТ, са:

Референтен документ	Предмет
Обикновени системи за пречистване/управление на отпадъчни води и отпадъчни газове в сектора на химическата промишленост BREF (CWW)	Обикновени системи за пречистване/управление на отпадъчни води и отпадъчни газове
Икономика и въздействия върху компонентите на околната среда (ИВКОС)	Икономика и въздействия върху компонентите на околната среда от техниките

Референтен документ	Предмет
Емисии от складиране (ЕОС)	Складиране и боравене със суровини
Енергийна ефективност (ЕНЕ)	Общи аспекти на енергийната ефективност
Промислени охладителни системи (ПОС)	Непряко охлаждане с вода
Големи горивни инсталации (ГИ)	Горивни инсталации с номинална топлинна мощност 50 MW или по-голяма
Общи принципи на мониторинг (ОПМ)	Общи аспекти на мониторинга на емисиите и потреблението
Изгаряне на отпадъци (ИО)	Изгаряне на отпадъци
Предприятия за третиране на отпадъци (ПТО)	Третиране на отпадъци

ОБЩИ СЪОБРАЖЕНИЯ

Списъкът с техниките, изброени и описани в настоящите заключения за НДНТ, няма предписателен характер и не е изчерпателен. Могат да се използват други техники, които осигуряват най-малко еквивалентна степен на защита на околната среда.

Ако не е посочено друго, заключенията за НДНТ са общовалидни.

Емисионните нива, свързани с най-добрите налични техники (НДНТ-СЕН) за емисиите във въздуха, дадени в настоящите заключения за НДНТ, се отнасят за:

— нивата на концентрация, изразени като маса изпуснати вещества на единица обем отпадъчен газ при стандартни условия (273,15 K, 101,3 kPa), след премахване на съдържанието на вода, но без корекция за съдържанието на кислород, в mg/m^3 ;

НДНТ-СЕН за емисиите във вода, дадени в настоящите заключения за НДНТ, се отнасят за:

— нивата на концентрация, изразени като маса изпуснати вещества на единица обем отпадъчна вода, в mg/l .

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящите заключения за НДНТ се прилагат следните определения:

Използвано понятие	Определение
Нова инсталация	Инсталация, която за първи път е пусната в експлоатация след публикуването на настоящите заключения за НДНТ, или пълната подмяна на инсталация върху съществуващите основи, извършена след публикуването на настоящите заключения за НДНТ.
Съществуваща инсталация	Инсталация, която не е нова.
Ново съоръжение за втечняване на хлор	Съоръжение за втечняване на хлор, което за пръв път е използвано в инсталацията след публикуването на настоящите заключения за НДНТ, или пълната подмяна на съоръжение за втечняване на хлор, извършена след публикуването на настоящите заключения за НДНТ.
Хлор и хлорен диоксид, изразени като Cl_2	Сборът от хлора (Cl_2) и хлорния диоксид (ClO_2), измерени заедно и изразени като хлор (Cl_2).
Свободен хлор, изразен като Cl_2	Сборът от разтворения елементарен хлор, хипохлорита, хипохлористата киселина, разтворения елементарен бром, хипобромита и хипобромистата киселина, измерени заедно и изразени като Cl_2
Живак, изразен като Hg	Сборът от всички живаксъдържащи неорганични и органични химични видове, измерени заедно и изразени като Hg.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ ЗА НДНТ

1. Техника с клетки

НДНТ 1: НДНТ за производството на хлоралкални продукти представлява използването на една или комбинация от техниките, дадени по-долу. Техниката с живачни клетки не може да се счита за НДНТ при никакви обстоятелства. Използването на азбестови диафрагми не е НДНТ.

	Техника	Описание	Приложимост
а	Техника с двуполусни мембрани	Мембранните клетки се състоят от анод и катод, разделени от мембрана. При двуполусната конфигурация, отделните мембрани клетки са свързани последователно електрически.	Общоприложима.
б	Еднополусна техника с мембрани клетки	Мембранните клетки се състоят от анод и катод, разделени от мембрана. В еднополусната конфигурация, отделните мембрани клетки са свързани успоредно електрически.	Не е приложима за нови инсталации с капацитет за производство на хлор > 20 хил. тона/год.
в	Техника с диафрагмени клетки без азбест	Клетките с диафрагма без азбест се състоят от анод и катод, разделени от диафрагма, която не съдържа азбест. Отделните диафрагмени клетки са свързани последователно (двуполусно) или успоредно (еднополусно) електрически.	Общоприложима.

2. Извеждане от експлоатация или преустройство на инсталации, използващи живачни клетки

НДНТ 2: С цел намаляване на емисиите на живак и намаляване на генерирането на отпадъци, замърсени с живак, при извеждането от експлоатация или преустройството на инсталации, използващи живачни клетки, НДНТ представлява разработването и изпълнението на план за извеждане от експлоатация, който включва всички елементи, посочени по-долу:

- i) включване във всички етапи на разработването и изпълнението на плана на членове на персонала, опитни в управлението на предишната инсталация;
- ii) предоставяне на процедури и инструкции за всички етапи на изпълнението;
- iii) представяне на подробна програма за обучение и надзор на персонала, който няма опит в манипулациите с живак;
- iv) определяне на количеството метален живак, което трябва да бъде събрано, и оценка за количеството на отпадъците за обезвреждане и на замърсяването с живак, съдържащ се в тях;
- v) осигуряване на работни зони, които са:
 - а) покрити с покрив;
 - б) оборудвани с гладък, наклонен, непронпуслив под, който да отвежда разлетия живак в събирателна яма;
 - в) добре осветени;
 - г) без препятствия и отломки, които могат да абсорбират живака;
 - д) водоснабдени с цел измиване;
 - е) свързани към система за пречистване на отпадъчни води.
- vi) изпразване на клетките и прехвърляне на металния живак в контейнери посредством:
 - а) запазване на системата затворена, ако е възможно;
 - б) отмиване на живака;
 - в) гравитачно прехвърляне, ако е възможно;

- г) отстраняване на твърди примеси от живака, ако е необходимо;
 - д) пълнене на контейнерите до ≤ 80 % от капацитета им по обем;
 - е) херметично затваряне на контейнерите след напълването им;
 - ж) измиване на празните клетки, след което се пълнят с вода.
- vii) извършване на всички операции по разглобяване и разрушаване посредством:
- а) замяна на горещото рязане на оборудване със студено рязане, ако е възможно;
 - б) съхраняване на замърсеното оборудване на подходящо място;
 - в) често миене на пода на работната зона;
 - г) бързо почистване на разлят живак чрез използване на засмукващо оборудване с филтри от активен въглен;
 - д) водене на потоците отпадъци на отчет;
 - е) отделяне на отпадъците, замърсени с живак, от незамърсените с живак отпадъци;
 - ж) обеззаразяване на отпадъци, замърсени с живак, чрез използването на механични и физически техники за третиране (напр. измиване, ултразвукова вибрация, прахосмукачки), техники за химическо третиране (напр. измиване с хипохлорит, хлориран солен разтвор или водороден пероксид) и/или техники с термична обработка (напр. дестилация/пиролиза);
 - з) повторно използване или рециклиране на обеззаразеното оборудване, ако е възможно;
 - и) ако сградата ще се използва повторно, обеззаразяване на сградата, в която се намира залата с клетките чрез почистване на стените и пода, последвано от нанасяне на покритие или боядисване, за да стане повърхността им непронусклива;
 - й) обеззаразяване или обновяване на системите за събиране на отпадъчни води в инсталацията или около нея;
 - к) когато се очакват високи концентрации на живак (напр. при измиване с високо налягане), изолиране на работната зона и пречистване на вентилирания въздух; техниките за пречистване на вентилирания въздух включват адсорбция върху йодиран или сулфуриран активен въглен, измиване в хипохлорит или хлориран солен разтвор, или добавяне на хлор, за да се образува твърд дижвивачен дихлорид;
 - л) пречистване на отпадъчни води, съдържащи живак, включително вода от перални от изпирането на защитна екипировка;
 - м) мониторинг на живак във въздуха, водата и отпадъците, включително в продължение на подходящ период от време след завършването на извеждането от експлоатация или преустройството;
- viii) ако е необходимо, временно съхранение на металния живак на място в хранилища, които са:
- а) добре осветени и устойчиви на атмосферните влияния;
 - б) оборудвани с подходящ вторичен резервоар, способен да събере 110 % от течния обем на който и да е контейнер;
 - в) без препятствия и отломки, които могат да абсорбират живака;

- г) оборудвани с засмукващо оборудване с филтри от активен въглен;
- д) инспектирани периодично, както визуално така и с оборудване за мониторинг на живак.
- ix) ако е необходимо транспортиране, евентуално допълнително пречистване и обезвреждане на отпадъците.

НДНТ 3: С цел намаляване на елисите на живак във водата по време на извеждането от експлоатация или преустройството на инсталации, използващи живачни клетки, НДНТ представлява използването на една или комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание
а	Окисляване и йонен обмен	Използват се окисляващи агенти като хипохлорит, хлор или водороден пероксид за пълното превръщане на живака в неговата окислена форма, която впоследствие се отстранява посредством йонообменни смоли.
б	Окисляване и утаяване	Използват се окисляващи агенти като хипохлорит, хлор или водороден пероксид за пълното превръщане на живака в неговата окислена форма, която след това се отстранява посредством утаяване като живачен сулфид, последвано от филтрация.
в	Редукция и адсорбция върху активен въглен	Използват се редуциращи агенти като хидроксиламин за пълното превръщане на живака в неговата елементарна форма, която след това се отстранява посредством коалесценция и събиране на металния живак, последвано от адсорбция върху активен въглен.

Нивото на експлоатационните показатели по отношение на околната среда, свързани с НДНТ ⁽¹⁾, за емиисиите на живак във вода, изразен като Hg, на изхода на съоръжението за третиране на живак по време на извеждането от експлоатация или преустройство е 3—15 µg/l в 24-часови съставни проби, пропорционални на дебита, вземани ежедневно. Свързаният с това мониторинг е в НДНТ 7.

3. Генериране на отпадъчни води

НДНТ 4: С цел намаляване на генерирането на отпадъчни води, НДНТ представлява използването на комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание	Приложимост
а	Рециркулация на солен разтвор	Използваният солен разтвор от електролизните клетки отново се насища чрез добавяне на сол в твърдо състояние или чрез изпаряване, и се подава отново в клетките.	Не е приложима за инсталации с диафрагмени клетки. Не е приложима за инсталации с мембранни клетки, използващи минно добит солен разтвор, когато са налични богати източници на сол и вода, както и соленоводен приемник, който толерира високи нива на емисии на хлорид. Не е приложима за инсталации с мембранни клетки, които използват промивката със солен разтвор в други производствени единици.
б	Рециклиране на други технологични потоци	Технологичните потоци от хлоралкалната инсталация, като кондензати от обработката на хлор, натриев/калиев хидроксид и водород, се подават отново на различни етапи на процеса. Степента на рециклиране е ограничена от изискванията за чистота на потока течност, в който технологичният поток се рециклира и от водния баланс на инсталацията.	Общоприложима
в	Рециклиране на съдържащи сол отпадъчни води от други технологични процеси	Съдържащите сол отпадъчни води от други технологични процеси се пречистват и се подават отново в системата на солния разтвор. Степента на рециклиране е ограничена от изискванията за чистота на системата на солния разтвор и от водния баланс на инсталацията.	Не е приложима за инсталации, в които допълнителното пречистване на тези отпадъчни води премахва ползите за околната среда.

⁽¹⁾ Като се има предвид, че това ниво на експлоатационните показатели не се отнася за нормални експлоатационни условия, то не представлява емисионни нива, свързани с най-добрите налични техники по смисъла на член 3, параграф 13 от Директивата относно емисиите от промишлеността (2010/75/ЕС).

	Техника	Описание	Приложимост
г	Използване на отпадъчни води за минен добив на солен разтвор	Отпадъчни води от хлоралкалната инсталация се пречистват и се изпомпват до солната мина.	Не е приложима за инсталации с мембранни клетки, които използват промивката със солен разтвор в други производствени единици. Не е приложима, ако мината е разположена на значително по-голяма надморска височина от инсталацията.
д	Сгъстяване на утайки от филтрирането на солния разтвор	Утайките от филтрирането на солния разтвор се сгъстват във филтър преси, барабани вакуум филтри и центрофуги. Остатъчната вода се връща обратно в системата на солния разтвор.	Не е приложима, ако утайките от филтрирането на солния разтвор могат да бъдат отстранени като сух кек. Не е приложима за инсталации, които повторно използват отпадъчните води за минен добив на солен разтвор.
е	Нанофилтрация	Специфичен вид мембранна филтрация с размери на порите на мембраната приблизително 1 nm, която се използва за концентриране на сулфата в промивката със солен разтвор, като по този начин се намалява обемът на отпадъчните води.	Приложима за инсталации с мембранни клетки, които използват рецикулация на солния разтвор, ако степента на промивка със солен разтвор се определя от концентрацията на сулфата.
ж	Техники за намаляване на емисиите на хлорат	Техниките за намаляване на емисиите на хлорат са описани в НДНТ 14. Тези техники намаляват обема на промивката със солен разтвор.	Приложима за инсталации с мембранни клетки, които използват рецикулация на солния разтвор, ако степента на промивката със солен разтвор се определя от концентрацията на хлорат.

4. Енергийна ефективност

НДНТ 5: С цел ефикасното използване на енергията в процеса на електролиза, НДНТ представлява използването на комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание	Приложимост
а	Високоэффективни мембрани	Високоэффективните мембрани имат малки падове на напрежението и висока ефективност по отношение на тока, като същевременно осигуряват механична и химична стабилност при дадените експлоатационни условия.	Приложима за инсталации с мембранни клетки, когато се подменят мембраните в края на живота им.
б	Диафрагми без азбест	Диафрагмите без азбест се състоят от флуоровъглероден полимер и пълнители като циркониев диоксид. Тези диафрагми имат по-ниски съпротивителни свръхпотенциали от азбестовите диафрагми.	Общоприложима
в	Високоэффективни електроди и покрития	Електроди и покрития с подобро отделяне на газ (нисък свръхпотенциал на газовите мехурчета) и ниски свръхпотенциали на електродите.	Приложима при подновяване на покрития в края на живота им.
г	Солен разтвор с висока чистота	Солният разтвор е достатъчно пречистен, за да се сведе до минимум замърсяването на електродите и диафрагмите/мембраните, което иначе би увеличило потреблението на енергия.	Общоприложима.

НДНТ 6: С цел ефикасното използване на енергията, НДНТ представлява максималното увеличаване на използването на съвместно произведения при електролизата водород като химичен реагент или гориво.

Описание

Водородът може да се използва в химични реакции (напр. производството на амоняк, водороден пероксид, солна киселина и метанол; намаляване на органичните съединения хидросулфуриране на нефт; хидрогениране на масла и греси прекъсване на веригата при производството на полиолефини) или като гориво в горивния процес за производството на пара и/или електроенергия, или за загряването на печи. Степента, до която водородът се използва, зависи от редица фактори (напр. нуждата от водород на място като реагент, нуждата от пара на място, разстоянието до потенциалните потребители).

5. Мониторинг на емисиите

НДНТ 7: НДНТ представлява мониторингът на емисиите във въздуха и водата чрез използването на техники за мониторинг в съответствие със стандартите EN най-малко с минималната честота, дадена по-долу. При отсъствието на стандарти EN, НДНТ представлява използването на ISO, национални или други международни стандарти, които осигуряват придобиването на данни с еквивалентно научно качество.

Компоненти на околната среда	Вещество(а)	Точка на пробоземане	Метод	Стандарт(и)	Минимална честота на мониторинг	Мониторинг, свързан със
Въздух	Хлор и хлорен диоксид, изразени като Cl ₂ ⁽¹⁾	Изход на съоръжението за абсорбция на хлор	Електрохимични клетки	Не съществуват стандарти EN или ISO	Непрекъснат	—
			Абсорбция в разтвор с последващ анализ	Не съществуват стандарти EN или ISO	Ежегодно (най-малко три последователни измервания през 1 час)	НДНТ 8
Вода	Хлорат	Там, където емисиите напускат инсталацията	Йонна хроматография	EN ISO 10304-4	Ежемесечно	НДНТ 14
	Хлорид	Промивка със солен разтвор	Йонна хроматография или анализ на потока	EN ISO 10304-1 или EN ISO 15682	Ежемесечно	НДНТ 12
	Свободен хлор ⁽¹⁾	Близко до източника	Редукционен потенциал	Не съществуват стандарти EN или ISO	Непрекъснат	—
		Там, където емисиите напускат инсталацията	Свободен хлор	EN ISO 7393-1 или -2	Ежемесечно	НДНТ 13
	Халогенирано органично съединение	Промивка със солен разтвор	Адсорбируеми органично свързани халогени (АОХ)	Приложение А към EN ISO 9562	Ежегодно	НДНТ 15
Живак	Изход на съоръжението за третиране на живак	Атомноабсорбционна спектроскопия или атомнофлуоресцентна спектроскопия	EN ISO 12846 или EN ISO 17852	Ежедневно	НДНТ 3	

Компоненти на околната среда	Вещество(а)	Точка на пробоземане	Метод	Стандарт(и)	Минимална честота на мониторинг	Мониторинг, свързан със
	Сулфат	Промивка със солен разтвор	Йонна хроматография	EN ISO 10304-1	Ежегодно	—
	Съответните тежки метали (напр. никел, мед)	Промивка със солен разтвор	Оптичноемисионна спектрометрия с индуктивно-свързана плазма или масспектрометрия с индуктивно-свързана плазма	EN ISO 11885 или EN ISO 17294-2	Ежегодно	—

(¹) Мониторингът обхваща както непрекъснатия, така и периодичния мониторинг, както е посочено.

6. Емисии във въздуха

НДНТ 8: С цел намаляване на канализираните емисии на хлор и хлорен диоксид във въздуха от обработката на хлор, НДНТ представлява проектирането, поддръжката и експлоатацията на съоръжение за абсорбцията на хлор, което включва подходяща комбинация от следните характеристики:

- i) абсорбционно съоръжение на базата на абсорбционни колони и/или ежектори с алкален разтвор (напр. разтвор на натриев хидроксид) като почистваща течност;
- ii) оборудване за дозиране на водороден пероксид или отделен мокър скрубър с водороден пероксид, ако е необходимо да се намалят концентрациите на хлорен диоксид;
- iii) размер, подходящ за най-лошия сценарий (получен от оценка на риска) по отношение на количеството и дебита на произведения хлор (абсорбиране на цялото производство на залата с клетките за достатъчно дълъг период до спирането на инсталацията);
- iv) размер на капацитета за доставка и съхранение на почистващата течност, подходящ за подsigуряване на извънредни нужди във всеки един момент;
- v) в случая на абсорбционни колони, размерът им трябва да е подходящ за предотвратяване във всеки един момент на наводняването им;
- vi) предотвратяване на проникването на течен хлор в абсорбционното съоръжение;
- vii) предотвратяване на връщането на почистващата течност в системата на хлора;
- viii) предотвратяване на утаяването на твърди частици в абсорбционното съоръжение;
- ix) използване на топлообменници за ограничаване на температурата в абсорбционното съоръжение под 55 °C във всеки един момент;
- x) снабдяване с разреждащ въздух след абсорбцията на хлор, за да се предотврати образуването на взривоопасни газови смеси;
- xi) използване на строителни материали, които устояват във всеки един момент на изключително корозивните условия;
- xii) използване на подsigуряващо оборудване като допълнителен скрубър, свързан последователно с този в експлоатация, аварийен резервоар с почистваща течност, който захранва гравитачно скрубера, вентилатори в режим на готовност и резервни вентилатори, помпи в режим на готовност и резервни помпи;
- xiii) осигуряване на независима подsigуряваща система за критичното електрическо оборудване;
- xiv) осигуряване на автоматично превключване към подsigуряващата система в случай на извънредни ситуации, включително периодични изпитвания на тази система и на превключването;
- xv) осигуряване на мониторингова и алармена система за следните параметри:
 - a) хлор на изхода на абсорбционното съоръжение и в зоните около него;
 - b) температурата на почистващите течности;

- в) редукиционния потенциал и алкалността на почистващите течности;
- г) засмукващото налягане;
- д) дебита на почистващите течности.

Нивото на емисиите, свързано с НДНТ за хлор и хлорен диоксид, измерени заедно и изразени като Cl_2 , е $0,2\text{--}1,0 \text{ mg/m}^3$ — средна стойност от най-малко три последователни измервания през 1 час, извършвани най-малко веднъж годишно на изхода на съоръжението за абсорбция на хлор. Свързаният с това мониторинг е в НДНТ 7.

НДНТ 9: Използването на въглероден тетрахлорид за отстраняването на азотния трихлорид или за отделянето на хлора от остатъчния газ не представлява НДНТ.

НДНТ 10: Използването на хладилни агенти с висок потенциал за глобално затопляне, и във всеки случай по-висок от 150 (напр. много от флуоровъглеродите (HFC), в нови съоръжения за втечняване на хлор, не може да се счита за НДНТ.

Описание

Подходящите хладилни агенти включват, например:

- комбинация от въглероден диоксид и амоняк в два охладителни кръга;
- хлор;
- вода.

Приложимост

При избора на хладилен агент следва да се имат предвид експлоатационната безопасност и енергийната ефективност.

7. Емисии във водата

НДНТ 11: С цел намаляване на емисиите на замърсители във водата, НДНТ представлява използването на подходяща комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание
а	Техники, интегрирани в процеса ⁽¹⁾	Техники, които възпрепятстват или намаляват генерирането на замърсители
б	Пречистване на отпадъчните води при източника ⁽¹⁾	Техники за намаляване или събиране на замърсителите преди заустването им в системата за събиране и отвеждане на отпадъчните води
в	Предварително третиране на отпадъчните води ⁽²⁾	Техники за намаляване на замърсителите преди окончателното пречистване на отпадъчните води
г	Окончателно пречистване на отпадъчните води ⁽²⁾	Окончателно пречистване на отпадъчни води чрез механични, физикохимични и/или биологични техники преди заустването в приемния воден обект

⁽¹⁾ Обхванато от НДНТ 1, 4, 12, 13, 14 и 15.

⁽²⁾ В обхвата на референтния документ за НДНТ за обикновените системи за пречистване/управление на отпадъчни води и отпадъчни газове в сектора на химическата промишленост (CWW BREF).

НДНТ 12: С цел намаляване на емисиите на хлорид във водата от хлоралкалната инсталация, НДНТ представлява използването на комбинация от техниките, дадени в НДНТ 4.

НДНТ 13: С цел намаляване на емисиите на свободен хлор от хлоралкалната инсталация във водата, НДНТ представлява пречистването на отпадъчните води, които съдържат свободен хлор, възможно най-близо до източника, за да се предотврати напускането на хлора и/или образуването на халогенирани органични съединения, като се използва някоя или комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание
а	Химична редукация	Свободният хлор преминава в свързано състояние чрез реакция с редуциращи агенти, такива като сулфит и водороден пероксид, в разбърквани резервоари.
б	Каталитично разлагане	Свободният хлор се разлага на хлорид и кислород в каталитични реактори с фиксиран катализатор. Катализаторът може да бъде никелов оксид, подобрен с желязо, върху носител от диалуминиев триоксид.

	Техника	Описание
в	Термично разлагане	Свободният хлор се превръща в хлорид и хлорат чрез термично разлагане при приблизително 70 °C. Изходният поток се нуждае от допълнително третиране, за да се намалят емисиите на хлорат и бромат (ВАТ 14).
г	Киселинно разлагане	Свободният хлор се разлага чрез подкиселяване с последващо освобождаване и събиране на хлора. Киселинното разлагане може да бъде извършвано в отделен реактор или чрез рециклиране на отпадъчните води в системата на солния разтвор. Степента на рециклиране на отпадъчните води в системата на солния разтвор е ограничена от водния баланс на инсталацията.
д	Рециклиране на отпадъчни води	Потоците отпадъчни води от хлоралкалната инсталация, които съдържат свободен хлор, се рециклират към други производствени съоръжения.

Нивото на емисиите, свързано с НДНТ за свободен хлор, изразен като Cl₂, е 0,05—0,2 mg/l в еднократни проби, вземани най-малко веднъж месечно в точката, в която емисиите напускат инсталацията. Свързаният с това мониторинг е в НДНТ 7.

НДНТ 14: С цел намаляване на емисиите на хлорат от хлоралкалната инсталация във водата, НДНТ представлява използването на една или комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание	Приложимост
а	Високоэффективни мембрани	Мембрани с висока ефективност по отношение на тока, които намаляват образуването на хлорат, като същевременно осигуряват механична и химична стабилност при дадените експлоатационни условия.	Приложима за инсталации с мембранни клетки, когато се подменят мембраните в края на живота им.
б	Високоэффективни покрития	Покрития с ниски свръхпотенциали на електродите, които водят до намалено образуване на хлорат и повишено отделяне на кислород на анода.	Приложима при подновяване на покрития в края на живота им. Приложимостта може да е ограничена от изискванията за качество на произведения хлор (концентрация на кислород).
в	Солен разтвор с висока чистота	Солният разтвор е достатъчно пречистен за свеждането до минимум на замърсяването на електродите и диафрагмите/мембраните, което иначе би могло да увеличи образуването на хлорат.	Общоприложима
г	Подкиселяване на солния разтвор	Солният разтвор се подкислява преди електролизата, с цел намаляване на образуването на хлорат. Степента на подкиселяване е ограничена от устойчивостта на използваното оборудване (напр. мембрани и аноди).	Общоприложима
д	Киселинна редукция	Хлоратът се редуцира със солна киселина при pH = 0 и при температури по-високи от 85 °C.	Не е приложима за инсталации с еднократно използване на солния разтвор.
е	Каталитична редукция	Хлоратът се редуцира до хлорид в реактор под налягане с низходящ поток, чрез използването на водород и катализатор родий в реакцията, която протича на три фази.	Не е приложима за инсталации с еднократно използване на солния разтвор.

	Техника	Описание	Приложимост
ж	Използване на потоците отпадъчни води, съдържащи хлорат, в други производствени съоръжения	Потоците отпадъчни води от хлоралкалната инсталация се рециклират към други производствени съоръжения, най-често в системата на солния разтвор на производствено съоръжение за натриев хлорат.	Ограничена до обектите, които могат да използват потоците отпадъчни води с такова качество в други производствени съоръжения.

НДНТ 15: С цел намаляване на емисиите на халогенирани органични съединения във водата от хлоралкалната инсталация, НДНТ представлява използването на комбинация от техниките, дадени по-долу.

	Техника	Описание
а	Избор и контрол на солта и спомагателните материали	Солта и спомагателните материали се избират и контролират, за да се намали нивото на органични замърсители в солния разтвор.
б	Пречистване на водата	За пречистването на технологичната вода могат да се използват техники като мембранната филтрация, йонния обмен, ултравиолетовото облъчване и адсорбцията върху активен въглен, като по този начин се намалява нивото на органичните замърсители в солния разтвор.
в	Избор и контрол на оборудването	Оборудване като клетки, тръби, клапи и помпи, се избира внимателно, за да се намали потенциалното изтичане на органични замърсители в солния разтвор.

8. Генериране на отпадъци

НДНТ 16: С цел намаляване на количеството на отработената сярна киселина, предназначена за обезвреждане, НДНТ представлява използването на една или комбинация от техниките, дадени по-долу. Неутрализацията с неизползвани реагенти на отработената сярна киселина от сушенето на хлора не представлява НДНТ.

	Техника	Описание	Приложимост
а	Използване на място или извън площадката	Отработената киселина се използва за други цели като контролирането на рН на технологичната и на отпадъчните води, или за унищожаване на излишния хипохлорит.	Приложима за обектите с необходимост от отработена киселина с такова качество на място или извън площадката.
б	Реконцентриране	Отработената киселина се реконцентрира на място или извън площадката под вакуум в изпарители със затворен цикъл чрез индиректно нагряване или чрез подсилване с използване на серен триоксид.	Реконцентрирането извън площадката е ограничено до обектите, в близост до които се намира доставчик на услуги.

Нивото на експлоатационните показатели по отношение на околната среда, свързани с НДНТ за количеството отработена сярна киселина, изпратена за обезвреждане, изразена като H_2SO_4 (96 тегл. %), е $\leq 0,1$ кг на тон произведен хлор.

9. Възстановяване на площадката

НДНТ 17: С цел намаляване на замърсяването на почвата, подпочвените води и въздуха, както и за да се спре разпространението на замърсители и претинаването в живата част на екосистемата от замърсени хлоралкални площадки, НДНТ представлява изготвянето и изпълнението на план за възстановяване на площадката, който включва всички елементи, посочени по-долу:

- i) изпълнението на техники за извънредни ситуации, за да се прекъснат възможностите за експозиция и разпространението на замърсяването;
- ii) документно проучване за определяне на произхода, обхвата и състава на замърсяването (напр. живак, PCDD/PCDF, полихлорирани нафталини);
- iii) характеризане на замърсяването, включително проучвания и изготвянето на доклад;
- iv) оценка на риска във времето и пространството като функция на настоящото и одобреното бъдещо използване на площадката;
- v) подготовка на инженерен проект, включващ:
 - а) обеззаразяване и/или постоянно изолиране;

- б) графици;
- в) план за мониторинг;
- г) финансово планиране и инвестиране за постигането целта;
- vi) изпълнение на инженерния проект, така че площадката, имайки предвид нейното настоящо и одобрено бъдещо използване, вече не представлява никакъв значителен риск за човешкото здраве или околната среда. В зависимост от други задължения, инженерният проект може да се наложи да бъде изпълнен по-строго;
- vii) ограничения за използването на площадката, ако е необходимо, заради остатъчно замърсяване и имайки предвид настоящото и одобрено бъдещо използване на площадката;
- viii) свързаният с това мониторинг на площадката и на околните райони с цел проверка дали целите са постигнати и запазени.

О п и с а н и е

Планът за възстановяване на площадката често се изготвя и изпълнява след вземането на решение за извеждане от експлоатация на инсталацията, въпреки че други изисквания могат да наложат (частичен) план за възстановяване на площадката докато инсталацията все още е в експлоатация.

В зависимост от други изисквания някои от елементите на плана за възстановяване на площадката може да се припокриват, да бъдат пропуснати, или да се извършват в друг ред.

П р и л о ж и м о с т

Приложимостта на НДНТ 17 v) до 17 viii) е в зависимост от резултатите от оценката на риска, упомената в НДНТ 17 iv).

РЕЧНИК

Анод	Електрод, през който в поляризирано електрическо устройство протича електрически ток. Поляритетът може да бъде положителен или отрицателен. В електролитните клетки окисляването се извършва на положително заредения анод.
Азбест	Група от шест природни силикатни минерала, използвани търговски, заради желаните им физични свойства. Хризотил (наричан също бял азбест) е единствената форма азбест, използвана в инсталациите с диафрагмени клетки.
Солен разтвор	Наситен или почти наситен разтвор на натриев хлорид или калиев хлорид.
Катод	Електрод, през който от поляризирано електрическо устройство протича електрически ток. Поляритетът може да бъде положителен или отрицателен. В електролитните клетки редукцията се извършва на отрицателно заредения катод.
Електрод	Електрически проводник, използван за осъществяването на контакт с неметална част на дадена електрическа верига.
Електролиза	Преминването на постоянен електрически ток през йонно вещество, което води до химични реакции на електродите. Йонното вещество е или стопилка, или е разтворено в подходящ разтворител.
EN	Европейски стандарт, приет от CEN (Европейски комитет по стандартизация).
HFC	Флуоровъглеродород.
ISO	Международна организация по стандартизация или стандарт, приет от тази организация.
Свръхпотенциал	Разлика в напрежението между термодинамично определения редукционен потенциал на половината реакция и потенциала, при който опитно се наблюдава окислително-редукционният процес. В електролитни клетки свръхпотенциалът води до потреблението на повече енергия, отколкото термодинамично се очаква за протичането на дадена реакция.
PCDD	Полихлориран дибензо-р-диоксин.
PCDF	Полихлориран дибензофуран.

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ № 1/2013 НА СМЕСЕНИЯ КОМИТЕТ ПО СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО

от 28 ноември 2013 година

относно изменението на приложение 10 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти

(2013/733/ЕС)

СМЕСЕНИЯТ КОМИТЕТ ПО СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО,

РЕШИ:

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти, и по-специално член 11 от него,

като има предвид, че:

- 1) Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (наричано по-долу „Споразумението“) влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- 2) Приложение 10 към Споразумението се отнася до признаването на проверките за съответствие при плодовете и зеленчуците, които са обект на търговски стандарти.
- 3) В съответствие с член 6 от приложение 10 към Споразумението работната група по плодовете и зеленчуците разглежда всички въпроси, които възникват във връзка с приложение 10 и неговото прилагане, и периодично прави преразглеждане на вътрешните законови и подзаконови разпоредби на страните в областите, обхванати от приложение 10. Работната група прави по-специално предложения пред Комитета с цел адаптиране и актуализиране на допълненията към приложението. В тази връзка работната група стигна до заключението, че разпоредбите на членовете, както и допълненията към приложение 10 следва да бъдат адаптирани,

Член 1

Приложение 10 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти се заменя с текста в приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила на 17 декември 2013 година.

Съставено в Берн на 28 ноември 2013 година.

За Смесения комитет по селското стопанство

*Ръководител на делегацията
на ЕС*

Susana MARAZUELA-AZPIROZ

*Председател и ръководител на
швейцарската делегация*

Jacques CHAVAZ

Секретар на Комитета

Michaël WÜRZNER

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ 10

ОТНОСНО ПРИЗНАВАНЕТО НА ПРОВЕРКИТЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ПРИ ПЛОДОВЕТЕ И ЗЕЛЕНЧУЦИТЕ, КОИТО СА ОБЕКТ НА ТЪРГОВСКИ СТАНДАРТИ

Член 1

Обхват

Настоящото приложение се прилага по отношение на плодове и зеленчуци, предназначени за консумация в суров вид или изсушени, за които Съюзът е установил търговски стандарти или е признал търговски стандарти като алтернатива на общия стандарт въз основа на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, с изключение на цитрусовите плодове.

Член 2

Цел

1. Продуктите, посочени в член 1, с произход от Швейцария или с произход от Европейския съюз, реекспортирани в Европейския съюз от Швейцария и придружени със сертификат за съответствие съгласно предвиденото в член 3, няма да подлежат в Европейския съюз на проверки за съответствие, преди да бъдат допуснати на митническата територия на Европейския съюз.

2. Федералната служба по земеделие е призната за отговорен орган за провеждане на проверките за съответствие със стандартите на Европейския съюз или с еквивалентни стандарти за продуктите с произход от Швейцария или от Европейския съюз, когато тези продукти са реекспортирани в Европейския съюз от Швейцария. За тази цел Федералната служба по земеделие може да оправомощи органите за инспекция, посочени в допълнение 1, да осъществяват проверки за съответствие при посочените по-долу условия:

- Федералната служба по земеделие уведомява Европейската комисия за органите, оправомощени да извършват проверките,
- тези органи за инспекция издават сертификата, предвиден в член 3,
- оправомощените органи трябва да разполагат с инспектори, преминали обучение, одобрено от Федералната служба по земеделие, с техниката и оборудването, необходими за извършване на проверките и анализите, които се изискват за проверката на съответствието, и с подходящи съобщителни средства.

3. Ако Швейцария провежда проверки на съответствието с търговските стандарти по отношение на продуктите, посочени в член 1, преди допускането им на швейцарската митническа територия, тя приема разпоредби, равностойни на предвидените в настоящото приложение, освобождаващи продуктите с произход от Европейския съюз от такива проверки.

Член 3

Сертификат за съответствие

1. За целите на настоящото приложение „сертификат за съответствие“ означава:

- формуляра, предвиден в приложение III от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾,
- швейцарския формуляр, предвиден в допълнение 2 към настоящото приложение,
- формуляра на ООН/ИКЕ, приложен към Женевския протокол относно стандартизацията на пресните плодове и зеленчуци и на ядките и сушените плодове, или
- формуляра на ОИСР, приложен към Решението на Съвета на ОИСР относно уредбата за прилагане на международни стандарти по отношение на плодове и зеленчуците.

2. Сертификатът за съответствие придружава пратките продукти с произход от Швейцария или Европейския съюз при тяхното реекспортиране в Европейския съюз от Швейцария до пускането им в свободно обращение на територията на Европейския съюз.

3. Сертификатът за съответствие трябва да носи печата на някой от органите, изброени в допълнение 1 към настоящото приложение.

4. Когато оправомощаването, предвидено в член 2, параграф 2, на някой от органите за инспекция бъде оттеглено, сертификатите за съответствие, издадени от този орган, повече няма да се признават по смисъла на настоящото приложение.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

Член 4

Обмен на информация

1. Съгласно член 8 от Споразумението страните взаимно си изпращат, *inter alia*, списъци на компетентните ведомства и на органите за инспекция. Европейската комисия уведомява Федералната служба по земеделие за евентуално открити нередности и нарушения във връзка със спазването на действащите стандарти по качеството при пратки плодове и зеленчуци с произход от Швейцария или от Европейския съюз, реекспортирани в Европейския съюз от Швейцария и придружени от сертификат за съответствие.
2. С оглед установяване спазването на условията, посочени в член 2, параграф 2, трето тире, Федералната служба по земеделие приема при поискване от Европейската комисия да се извършат съвместни проверки в помещенията на оправомощените органи.
3. Тези съвместни проверки се провеждат в съответствие с процедурата, предложена от Работната група по плодовете и зеленчуците и приета от Комитета.

Член 5

Защитна клауза

1. Ако някоя от договарящите страни сметне, че другата не е изпълнила задължение според настоящото приложение, двете страни провеждат консултации.
2. Страната, която иска консултации, предоставя на другата цялата необходима информация за подробно проучване на въпросния случай.
3. Ако се установи, че пратки с произход от Швейцария или от Европейския съюз, реекспортирани в Европейския съюз от Швейцария и придружени от сертификат за съответствие, не отговарят на действащите стандарти и че при всяко забавяне съществува риск да се засегне конкуренцията или ефикасността на мерките за борба срещу измамите, могат да бъдат приети временни защитни мерки без предварителни консултации, при условие че такива консултации бъдат проведени веднага след приемането на посочените мерки.
4. Ако след консултациите, предвидени в параграфи 1 и 3, договарящите страни не постигнат съгласие в срок от три месеца, страната, която е поискала консултациите или е приела мерките, посочени в параграф 3, може да приеме подходящи обезпечителни мерки, като може да се стигне до частично или пълно суспендиране на разпоредбите на настоящото приложение.

Член 6

Работна група по плодовете и зеленчуците



1. Работната група по плодовете и зеленчуците, създадена съгласно член 6, параграф 7 от Споразумението, разглежда всички въпроси, които възникват във връзка с настоящото приложение и неговото прилагане. Тя периодично прави преразглеждане на вътрешните законови и подзаконови разпоредби на страните в областите, обхванати от настоящото приложение.
2. Тя прави по-специално предложения пред Комитета с цел адаптиране и актуализиране на допълненията към настоящото приложение.

Допълнение 1

Швейцарски органи за инспекция, оправомощени да издават сертификата за съответствие, предвиден в член 3 от приложение 10

Qualiservice (Служба за качеството)
Boite postale 7960
CH-3001 Berne

Допълнение 2

1. Händler / Opérateur		Bescheinigung der Konformität mit den Vermarktungsnormen der Europäischen Union für Obst und Gemüse Certificat de conformité avec les normes de commercialisation de l'Union Européenne applicables aux fruits et légumes Nur für die Kontrollstellen bestimmt Le présent certificat est destiné exclusivement aux organismes de contrôle		№	
2. Auf der Verpackung angegebener Packbetrieb (wenn es sich nicht um den Händler handelt) Emballleur identifié sur emballage (si différent de l'opérateur)		3. Kontrollstelle / Organisme de contrôle Qualiservice GmbH Postfach 7960 3001 Bern			
		4. Kontrollort / Ursprungsland (¹) Lieu du contrôle/pays d'origine (¹)			
6. Kennzeichen des Transportmittels / Identification du moyen de transport				7. <input type="checkbox"/> Intern / Interne <input type="checkbox"/> Einfuhr / Import <input type="checkbox"/> Ausfuhr / Export	
8. Verpackung (Anzahl und Art) Nombre et type d'emballages	9. Art des Erzeugnisses (Sorte, falls in der Norm vorgesehen) Nature du produit (variété si la norme le prévoit)	10. Güteklasse Catégorie de qualité	11. Gesamtgewicht brutto/netto in kg (²) Poids total en kg brut / net (²)		
12. Die vorgenannte Kontrollstelle bescheinigt auf der Grundlage einer Stichprobenuntersuchung, dass die oben bezeichneten Waren zum Zeitpunkt der Kontrolle den geltenden Vermarktungsnormen der Europäischen Union entsprechen. L'organisme de contrôle susmentionné certifie sur la base d'un examen par sondage que la marchandise indiquée ci-dessus correspondait, au moment du contrôle, aux normes de commercialisation de l'Union Européenne en vigueur.					
Vorgesehenes Zollamt: Eingang/ Ausgang (²) / Bureau de douane prévu: entrée / sortie (²)			Stempel der Kontrollstelle Cachet du service de contrôle		
Gültigkeitsdauer / Durée de validité: Tage / Jours			Ort und Datum der Ausstellung / Lieu et date de délivrance		
Kontrollleur (Name in Druckbuchstaben) Contrôleur: (nom en majuscules)		Unterschrift Signature		Unterschrift des Händlers Signature de l'opérateur	
13. Bemerkungen / observations:					
Kontrollzeit / Heures de contrôle von bis de h à h km					
Exemplar für: Weiss (Original): Empfänger Exemplaire pour: Blanc (original): destinataire		Rosa: Verladler Rose: expéditeur		Gelb: Qualiservice Jaune: Qualiservice	
				Grün: Kontrollleur Vert: contrôleur	
				 S SCHWEIZERISCHER INSPEKTIONSDIENST I SERVICE SUISSE D'INSPECTION S SERVIZIO SVIZZERO D'ISPEZIONE S SWISS INSPECTION SERVICE SIS 039	

(¹) Bei Wiederausfuhr des Erzeugnisses ist sein Ursprung in Feld 9 anzugeben / Lorsque le produit est réexporté, mentionner son origine dans la case 9

(²) Nicht zutreffendes streichen / Biffer la mention inutile

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG